

PG 625

.B5

Copy 1

PG 625

.B5

Copy 1

PG

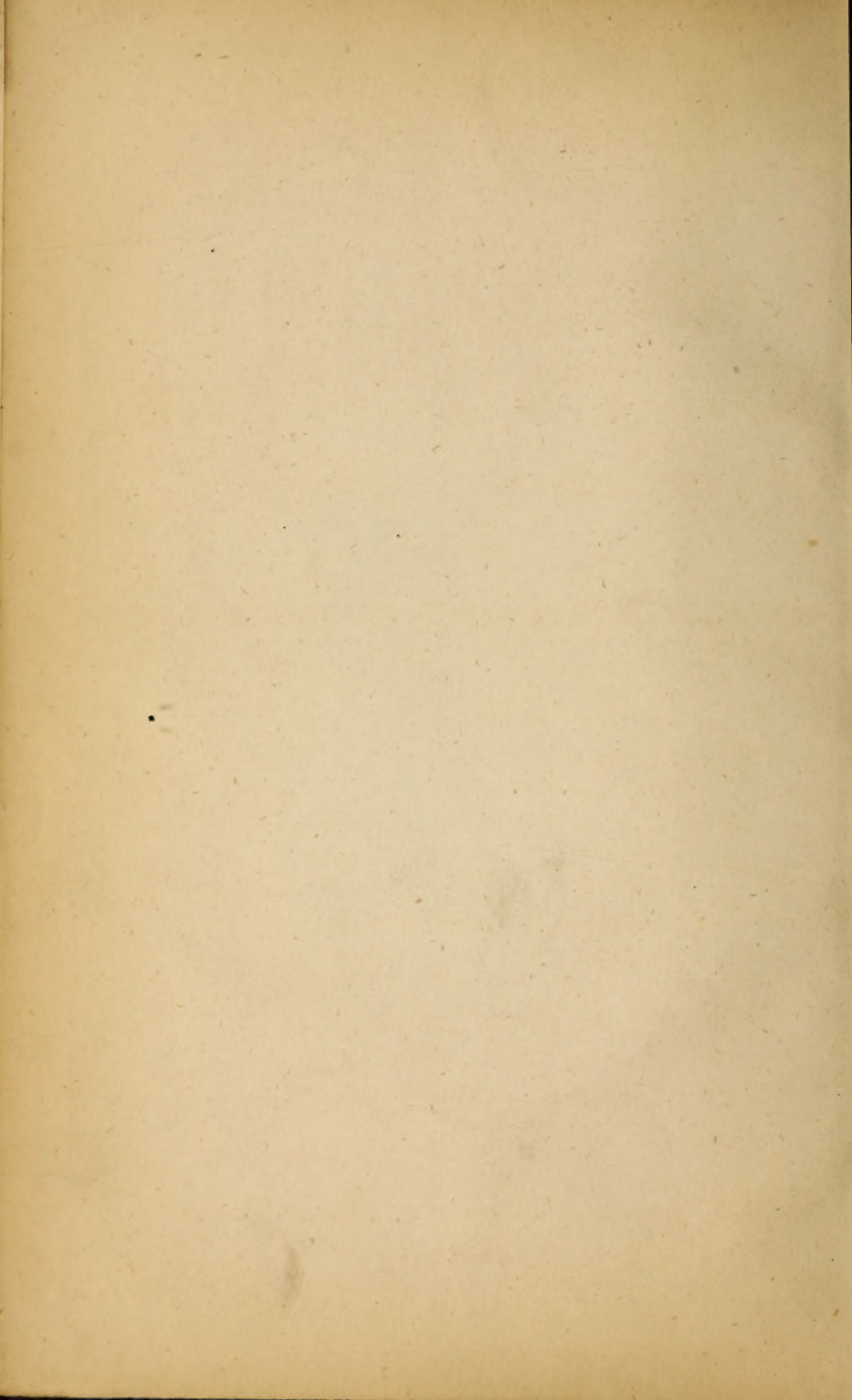
625

.B5



Class PG625
Book B5

Rečennik I. Greznevskij in, Izvėstija imp. akad. nauk. 1859.
(T. VIII, vyp. 1, str. 59)



CHRESTOMATHIA LINGUÆ VETEROSLOVENICÆ

CHARACTERE GLAGOLITICO

E

CODICIBUS, CODICUM FRAGMENTIS ET LIBRIS IMPRESSIS.

EDITA

A

Presb. JOANNE BERČIĆ.

PRAGÆ.

LITERIS FILIORUM THEOPHILI HAASE.

PROSTAT JADERAE

APUD FRATRES BATTARA ET APUD P. ABELIĆ BIBLIOPOLAS.

1859.

PG 625
B5

53839
.04

Lingua palaeoslovenica tum propter formas grammaticas antiquissimas, tum propter utilitatem, quam in explicandis vetustioribus monumentis non solum Bulgarorum, Serborum et Russorum, sed etiam ceterorum Slavorum praebet, inter slavicas linguas primum obtinet locum.

MIKLOŠIĆ,

Lexicon ling. sloven. vet. dial.

c
c
c
c
c
c
c
c

11618.1.18.1911
PATRUI
JOANNIS BERČIĆ,

EPISCOPI SIBENICENSIS,

VENERANDÆ MEMORIÆ

GRATUS EDITOR.

PATENT

JOHN A. HARRIS

IMPROVED SYSTEM

AND METHOD OF

MAKING

cicum (cyrillicum). De horum aetate ac origine et de loco, quo inventa fuerint, adhuc disceptatur; ambo tamen viguisse circa duarum liturgiarum slavo-romanae et slavo-graecae primordia, jam satis constat. Pro quibus liturgiis libri usque ad finem XII seculi plerumque edebantur priori caractere, qui a memorato tempore exclusive remansit Slavis romani ritus per Dalmatiam, litoralem Croatiam et Istriam, quibus in regionibus, postrema excepta, adhucdum ex speciali, imo unico in toto Occidente privilegio Romanae sedis una cum eorum ritu conservatur, ast tantum in nonnullis dioecesibus. ³⁾ Caractere graecoslavico, quem Slavi graeci ritus uti magis proprium sibi vindicarunt, multi extant libri, quorum auxilio in studium veteroslovenicae linguae incumbi posset, peculiariter autem hoc seculo, quo codices maximi momenti in lucem prodeunt, et quorum subsidio opera pro dialectorum slavicarum studiosis non minoris utilitatis eduntur. Quoad linguam veteroslovenicam glagolitico caractere aliter se res habet. Hoc, exceptis libris liturgicis, tantum Azbukvidaria (Abecedaria), hodieum valde rara, impressa fuerunt, quae tamen inter

³⁾ Liturgia slavo-romana ab anno 1348 ad bella Hussitica usque Pragae in monasterio Emauntino in usu erat apud Benedictinos, quorum primi e Dalmatia, ubi forsitan jam a XI seculo quamvis in uno solummodo monasterio, quod Tkonii in insula Pasman ultimis temporibus persistebat, sacra slovenice celebrabant, uti putatur, illuc migraverunt. Praeter ipsos Benedictinos etiam fratres III ordinis S. Francisci a XV seculi initio et in Dalmatia et in insulis Carnariis et in Istria eadem lingua divina officia persolvebant, imo in insulis Carnariis et hic illicque in Dalmatia adhuc persolvunt.

se et quoad orthographiam et quoad linguam discrepant, sicut et libri ipsi, pro quorum intelligentia parabantur. Ex typorum extra Romam, ubi adhucdum conservantur, defectu, impressa fuerunt hoc saeculo nonnulla antiquioris aevi (uti Glagolita Clozianus, quaedam capita ex codicibus Assemanii, V. Grigorovič, monasterii Zograph. etc.) caractere latino aut graecoslavico. Novis juxta circula-rem formam a filiis Theophili Haase Pragae anno 1852 paratis, sequenti 1853 a P. J. Šafařík, qui pro fusione ipsorum institit, edita fuerunt „*Monumenta glagoliticae literaturae*.“ ⁴⁾ Hi tamen typi, qui *circulares, orbiculares, rotundi* vel *bulgarici* vocantur, propter antiquam formam parum noti, et opera illis impressa haud omnibus prodesse valent. Hac de causa optandum erat, ut et alterius formae typorum, jam a XII seculo in usu, et qui *angulares* seu *croatici* vocantur, ⁵⁾ fusionem aliquis curaret. Huic desiderio memorati filii Theophili Haase, instante eodem Šafařík, et quidem ad illorum Missalis anni 1483 exemplar, satisfecerunt. Hisce paratis, ego necessitati jam notae et lamentatae Slavis praecipue, qui hoc alterius formae caractere in Romana liturgia utuntur, occurrere exoptans, proposui quod ab aliquibus annis cupida mente volvebam opere complere, et praecipue ex quo praelectionum ex veteroslovenica lingua

⁴⁾ Opus supracitatum hunc habet titulum: *Památky hlahol-ského písemnictví. Vydal Pavel Josef Šafařík. V Praze. MDCCCLIII.*

⁵⁾ *Bulgarici* et *croatici* typi latiori sensu pro *orientalibus* (graecocatholicis) et *occidentalibus* (romanocatholicis) sumuntur.

in theologico centrali Jadertino seminario munus suscepi; Chrestomathiam scilicet iisdem edere, quam nunc laetus jam impressam aspicio.

In *prima* ejus *parte* collegi triginta specimina partim historica, partim doctrinalia, partim prophetica, excerpta ex ultima Missalis a. 1741 et Breviarii (una cum appendice) a. 1791 editione, Romae Congregationis de propaganda fide typis confecta. ⁶⁾ Sed quum tam orthographia, quam lingua hisce in speciminibus haud raris laborarent erroribus, illa ad meliorem lectionem reducere curavi, talem scilicet, quae et in ipsorum ordinario librorum usu, et in eorundem reimpressione, et in cujuscumque demum liturgici libri editione magis adhibenda visa est. Meliorem hanc lectionem quoad orthographiam et formas elegi innixus antiquioribus glagolitico caractere exaratis codicibus, qui simul et linguam veteroslovenicam in sua fere originaria veteri regularissima et mirabili structura offerunt. ⁷⁾

Vocalibus nasalibus **Ѣ** et **Ѥ**, earumque diphthongis **ѥѥ** et **ѦѦ** illyricas vocales **Ѣ** (*e*) et **Ѧ** (*u*), earumque

⁶⁾ Voces aliquas quorundam speciminum ommissas in Missali et Breviario, parentesi inclusas juxta latinam Vulgatam addidi.

⁷⁾ Diese ehrwürdige (altslovenische) sprache bildet den mittelpunct slavischer sprachforschung, weil sie, ohne gerade mutter aller slavischen sprachen zu sein, doch die älteste form derselben, und in dieser für alle tochter- und schwestersprachen, die tiefste regel bewahrt hat. Vergleichende lautlehre der slavischen sprachen von Fr. Miklosich. Wien 1852, pag. VII.

Raphael Levaković anno supracitato fecit, et quidem hoc modo ž.

Respectu consonarum **ff** et **p** quoties molliter effe-
rendae sint, e cognata illyrica conjici potest.

Litera **ѣ** haud usus sum, quum eam tantum ad
numerum 700 indicandum omnes codices et editiones
angularis characteris adhibeant, raro vero, aliaque forma
codices characteris circularis.

Literam **ѡ** absque punctis semper usurpavi, quum
ubique sonet *št*.

Signa **ı** et **í** jam a Levaković pro veteribus **ѣ** et **ѣ**
usurpata conservavi.

Literam denique **Ѣ** quotiescumque sonare debet
uti neoslovenica **ě** et respondet graecoslavicae **ѣ**, de-
super puncto insignivi, hoc scilicet modo **Ѣ**, quod a
memorato Levaković quoque in editione Breviarii a. 1648
factum fuisse notum est. Reliqua omnia signa cum
accentibus penitus neglexi.

Omnes trigintaquatuor literas seu alphabeti signa,
quae in hujus primae partis triginta speciminibus occur-
runt et necessaria sunt ad indicandos palaeoslovenicae
linguae sonos, in ipsis ad certam lectionem redactae
(excepta litera **ѣ**, de qua superius mentio facta est),
in tabula eidem primae parti praeposita ordinatim ex-
posui, una cum literarum nomine et respondentis soni
numeralisque valoris indicatione. Quo modo reducta
speciminum horum lingua pariter cum illa concordabit,
quae in codicibus, codicum fragmentis et editis libris a
XII ad XVII seculum sparsim censervatur, hoc est, ortho-
graphiam simul et formas semper cohaerentes praebebit.

Quod autem ut facilius omnibus persuasum sit, *alteram* diffusiozem conformavi *partem*. In qua praecipue prae oculis habui, ut veteroslovenicae linguae studiosi et qui deinceps ejusdem studio incubuerint, exemplaria ipsius ultro reperire et eodem tempore ejus cognitionem, qualis a diversis codicibus et editionibus suppeditatur, assequi possint. Phases simul, quas subiit, aut, melius, regressus, quos per decem secula, a tempore scilicet, quo in hominum ore viva sonabat usque ad praesens, perpressa est, prius in Bulgaria et Macedonia, ubi valde exulta, dein in Dalmatia et Croatia harum regionum dialectorum influxu, quin in postremis duabus provinciis illo etiam russicae linguae ⁸⁾ a prima XVII seculi medietate lectori apparebunt. In hac cujusvis seculi, a IX ad XIX, duo vel tria vel plura specimina, quandoque unum tantum disposui, et haec ex codicibus, codicum fragmentis et editionibus, quas licuit habere, excerpta.

Quoad specimina ex codice Assemaniano et ex Missali comitis Novak professori Francisco Miklošić multum debeo; quoad illa ex asservatis Verbenici Missalibus, fratri Carolo Parčić; quoad vero Pasmanense Breviarium canonico Baćinić; quoad reliqua demum ad erudita opera recurrendum mihi fuit, in quibus quaedam e glagoliticis codicibus typis graecoslavicis impressa reperiuntur, quaedam et typis glagoliticis rotundis, prouti

⁸⁾ Primum subsidia, quae episcopus Terlecky Raphaeli Levaković in Breviarii editione praebuit, dein decennium, quod Karaman in Russia transegit, hanc russici idiomatis permutationem satis superque declarant.

memorata Monumenta glagoliticae literaturae a clarissimo Šafařík collecta, inter quae nonnulla quoque a me reperta et hic reimpressa, praeter varia alia Jaderae, Lissae, Pervicií, Crepsaeque posterius detecta. De epocha, qua codices anni adnotatione carentes conscripti fuerint, iudicium usque ad praeteritum annum publici juris eruditissimorum virorum Kopitar, Vostokov, Miklošić, Šafařík, Grigorovič, Sreznjevsky aliorumque, et hoc quoad vetustiores, sequutus sum. Quoad conscriptos post XI seculum (quibus adjicienda sunt et codicum fragmenta), quin parvi facerem iudicium Šafaříkii, ego ipse seculo, ad quod justa critica pertinere dictabat, attribui, saepe juniores opinatus, quam forsán ex quibusdam argumentis conjici potuisset.

Specimina orbicularis characteris ex codicibus excerpta et Pragensia fragmenta, quae ultima characteres orbiculares et angulares simul habent, priori, orbiculari, imprimi curavi, cui plures literas in ipsis Pragensibus fragmentis forma sua propiores esse facile quilibet dignoscet: reliqua omnia caractere suo angulato.

Cuncta specimina, praecipue codicum, et illa ex primis editionibus, ut sensus et divisio versuum singulorum codicum et facilior lectoris intelligentia optare videbantur, interpunxi, non semper post punctum versalem litteram substituens.

Voces, quae in detritis membranis vel chartis desiderabantur, aut quas sensus alicubi postulabat, suppletæ sunt ex codicibus et editionibus coævis, parenthesi inclusæ.

Scripturae aut impressionis compendia, quae ducta

super abbreviatam syllabam nota designat aut quandoque superscripta litera, quum sint usitatissima post XII seculum (raro in codicibus a IX ad XII seculum), et tamen difficilia intellectu in codicum et editionum lectione haud versato, et quum pro una voce quandoque una tantum litera compareat, e gr. 𐌹𐌺𐌹𐌸 pro 𐌹𐌺𐌹𐌸𐌹𐌺 , 𐌹𐌺𐌹𐌸𐌹𐌺 pro 𐌹𐌺𐌹𐌸𐌹𐌺𐌹𐌺 , 𐌹𐌺𐌹𐌸 pro 𐌹𐌺𐌹𐌸𐌹𐌺 , 𐌹𐌺 pro 𐌹𐌺𐌹𐌸𐌹𐌺 , 𐌹𐌺 pro 𐌹𐌺𐌹𐌸 etc., talia compendia solvenda et integram vocem pro litera aut compendio eam adnotante signandam esse existimavi, in Pragensibus fragmentis tantum parenthesi suppletas literas aut voces includens. Compendiis adnumerandae sunt literae etiam (occurrentes praecipue a XIV seculo), quae praecedenti aut sequenti, saepe etiam ambabus annectuntur, quos nexus seu ligaturas denuo separare oportebat.

Singulas voces etiamsi atonas separatim scripsi, haud vocales vel semivocales substituendo, quas forsitan scriptor aut editor non neglexisset, si singulas voces scripsisset, vel separatim imprimi curasset; ita tamen egi solummodo, dum lectio difficulter procedebat, e gr. **ΠΙ ΨΡΑ ΠΟΒΔΜΕ** pro **ΠΙ ΨΡΑ ΠΟΒΔΜΕ**, quum scriptum vel impressum invenissem **ΠΨΡΑ ΠΟΒΔΜΕ**, **ΘΘ ΕΞΥΓ** pro **ΘΘΕΞΥΓ**. Nec vocalium, consonarum, vocum earumque partium, quas ipsemet lector facile non substituisset, additionem omisi, quin eas parenthesi inclusi.

Potioŕem ſignorum partem, quae hinc et illinc, praecipue in libris ab altero XVII ſaeculi dimidio editis occurrunt, quaeque omnia fere primae editiones et codices, excepto in parte Aſſemaniano, et quo antiquiores

eo magis ignorabant, conservare curavi. Signa autem haec, adjectis etiam pluribus ex non obviis in speciminibus hujus Chrestomathiae sunt:

I. Spiritus lenis (') impositus: 1) consonis: a) pro semivocali *æ*, *ı* vel tardius pro alterutra duarum *ı* vel *ı̇*; b) vice consonae *j*; 2) vocali *g* et diphthongo *æ* plerumque ut signum pluralis substantivorum et quod *g* attinet, quum pro graeco *η* occurrit; aliasque non raro. — Notandum loco *æ* vel *æ* (*ı*) jam nimis mature signum *pajerk* *ı* apparere, quod dimidiati *ı* figuram praefert, ex quo forsitan et originem deduxit signum ' ad Graecorum spiritus lenis instar conformatum;

II. Spiritus asper (') literis et syllabis impositus;

III. Accentus gravis (') insidens: 1) pronomini neutrius generis *æ* (*je*, *id*) in casu nominativo et accusativo singularis numeri; 2) aliquibus vocalibus vice soni *j*; 3) pronomini accusativi singularis masculini generis *g* (*ji*, *eum*); 4) literae *æ*;

IV. Accentus acutus (') impositus: 1) consonae *p* molliter efferendae; 2) aliis quibusdam consonantibus aut literae *æ*; 3) signo *ı* ad sinistram quum pro veteri *æ* occurrit; 4) pro eodem *ı̇*;

V. Accentus ² pro *æ* superne literae insidens;

VI. Punctum, quo litera *g* insignitur, quum literae *æ* vices gerat;

VII. Duo puncta literis *g* et *æ* superscripta in graecis vocibus pro *v* vocali;

VIII. Tria puncta superne literae *æ* insidentia quae illam ut *šć*, alias ut *ć* (*h*) efferendam denotant. — In aliquibus codicibus ante XII seculum exaratis, et maxime

in antiquioribus semper $\mathfrak{w}$ pro $\mathfrak{w}$ occurrit, in quibusdam vero promiscue. A XII seculo vel prius in Dalmatia et Croatia ut $\acute{\text{sc}}$ vel $\acute{\text{c}}$ juxta illyricam dialectum unicum signum $\mathfrak{w}$ efferebatur; posterius vero ut $\acute{\text{c}}$, nisi emittendum esset ut $\acute{\text{sc}}$, quo in casu apparet cum praeposita litera $\mathfrak{w}$, hoc modo $\mathfrak{w}\mathfrak{w}$;

IX. *Slitnaja* ($\sim$ сѣлѣньнаѣ) vocali $\mathfrak{g}$ imposita, quoties sonum latinae j habet;

X. Linea horizontalis, qua notantur: 1) consonae $\mathfrak{ff}$, $\mathfrak{p}$, $\mathfrak{b}$ molliter pronunciandae, pro graecoslavico antiquissimo codicum circumflexo ($\wedge$) in glagolitici typi codicibus non tam obvio; 2) litera $\mathfrak{m}$ in voce $\mathfrak{z}\mathfrak{b}\mathfrak{m}$ in Breviario a. 1648 et 1688, nec non quoties pro graeca vocali υ in diphthongo usurpatur; 3) pronomen casus accusativi singularis masculini $\mathfrak{g}$ (eum) et vocalis eadem $\mathfrak{g}$ saepe in nomine $\mathfrak{m}\mathfrak{h}\mathfrak{g}\mathfrak{h}$ in Missali a. 1562; 4) $\mathfrak{g}$ pro diphthongo $\mathfrak{g}\mathfrak{h}$; 5) vocalis $\mathfrak{g}$ dum longa est; 6) litera $\mathfrak{m}$ pro graeca $\mathfrak{h}$; 7) litera $\mathfrak{z}$ dum protrahenda venit. ⁹⁾

His signis adnumerandi sunt alii accentus, nec non commata, lineolae, puncta et reliqua incohaerenter et absque necessitate ad typi deturpationem et lectionis difficultatem a XVII seculi altero dimidio inventa. Expo-

⁹⁾ Horizontali lineā, vel hujus formae $\sim$ desuper insignitae adparent etiam literae, quum numeros indicant, praeter quam punctum quoque ex utraque parte annectitur singulae literae, vel ante primam et ultimam ponitur, sed puncta quandoque et omittuntur, vel illis servatis, linea negligitur, quo in casu non raro conjunctio $\mathfrak{g}$ inseritur; e. gr.: $\mathfrak{g}\mathfrak{h} = 3$; $\mathfrak{g}\mathfrak{h} = 14$; $\mathfrak{g}\mathfrak{h} = 21$; $\mathfrak{g}\mathfrak{h} = 119$; $\mathfrak{g}\mathfrak{h} = 135$.

sitas accentuum formas, ut impressio comportare poterat, retuli, quum ab illis, praeterquamquod a lingua variae etiam editiones dignoscantur.

Huic secundae parti tabulam praemisi, in qua glagolitico alphabeto e prioris partis tabula jam noto circulare seu vetus, nec non angulare seu recens codicum et editionum, et quod in literatura adoptandum esset adjectum reperitur. Huic accedunt veteres graecoslavicae literae ¹⁰⁾, nec non respondens literarum utriusque alphabeti glagolitici et graecoslavici sonus literalis et valor numeralis ¹¹⁾.

Posthaec mihi adnotandum, quae in Pragensibus fragmentis extant, juxta ritum graecum esse, et librorum liturgicorum illius ritus conditioni respondere, qualis ante X seculi initium erat.

Sic etiam tam in libris manuscriptis quam impressis, incipiendo ab illis sub n. 8 usque ad n. 40 inclusive, animadvertendum est omnia esse, prouti ante Missalis, Breviarii et Ritualis reformationem fuerant.

Impropria vero sub n. 9 partim graeco partim autem *slovenico* (Ѡѡѡѡѡ[ѠѠ]ѠѠѡѡ) sermone con-

¹⁰⁾ Adnotandum antiquissimam vocalem nasalem **а** quae pro **а** (*en*) occurrit, ejusque diphthongum **ѧ** pro **ѧ** (*jen*); nec non **ѣ** pro **ѣѣ** in hoc alphabeto deesse. Vocalis **и** slitnaja munita in ultimis codicibus et in editionibus usitata inducta est collationis causa.

¹¹⁾ Quoad numeros graecoslavici alphabeti sciendum est: pro 90 occurrere **ѣ** seu **ѣ** ex **ѣ**, pro quo etiam litera **ѣ** (**ѣ**) *ѣr'v'*, et pro 900 non tantum **и** sed antiquius et **а** ex **а**. Numerus 1000 etiam litera **а** signatur hoc modo *ѣа*.

scripta, glagoliticis tamen literis, lector agnoscet ex prima linea ¹²⁾).

Praeter literas in tabula secundae parti praemissa ordinatas observandum, in Missali a. 1483 signum æ pro 33 aliquoties adhibitum esse, e. gr. in vocibus: мѧѧ, ꙗꙗꙗѧ, ѧꙗꙗѧ, pro мѧ33, ꙗꙗꙗ33, ѧꙗꙗ33 (vet. ѧꙗꙗꙗꙗ, ꙗꙗꙗꙗꙗ etc. quod ex illo nasalis diphthongi ѧѧ, cum eo quamdam similitudinem habentis, deducendum est, prouti et ex Achridensi Apostolo, ubi comparet pro ѧѧ, conjicitur ¹³⁾).

Sic etiam ex. gr. in Glagolita Cloziano diphthongus æ (Ɑ) conformata apparet ex 3 et 3 hoc modo 33 (graecoslavica оу), ex qua tardius orta est figura æ, quam conflata ex duabus 33 quisque tenebit.

In codicibus angulati typi versales literae quandoque sunt veteris formae.

¹²⁾ Fragmentum hoc graecos continens versus, qui Penticostarii antiquarum editionum ab initio, nunc vero in Triodio reperiuntur, dubitare permittit quin cujusdam codicis graeci ritus sit. En graecis typis expressi illi versus: *Οὔτε τὸν σταυρὸν προσήλωσαν παράνομοι τὸν κύριον τῆς δόξης. Εἰβόα πρὸς αὐτούς: Τί ὑμᾶς ηἰδικλειςας (?) , ἢ ἐν τινὶ παρώργισαν.* (*Quum cruci affigerent improbi Dominum gloriae. Clamavit ad eos: Quid vobis....(?) , aut in quo ad iram concitavi?*) Idem versus in quadam recentiori Triodii editione hoc modo leguntur: *Οὔτε σὲ σταυρῷ προσήλωσαν παράνομοι, τὸν κύριον τῆς δόξης, εἰβόας πρὸς αὐτούς. Τί ὑμᾶς ἐλύπησα, ἢ ἐν τινὶ παρώργισα.* (*Quum te cruci affigerent improbi, Dominum gloriae, clamavisti ad eos: Quid vobis feci, aut in quo ad iram concitavi?*).

¹³⁾ Azbukvidarium a. 1528 Venetiis editum hanc figuram æ quoque praebet.

Litera $\mathfrak{z}$ a XII seculo non raro pro $\mathfrak{B}$ ($\mathfrak{A}$ vel $\mathfrak{T}$) occurrit, et viceversa, quae $\mathfrak{B}$ ab a. 1648, paucis editionibus exceptis, ad Russorum imitationem, pro $\mathfrak{C}$ ($\mathfrak{A}$) vel $\mathfrak{z}\mathfrak{E}$ ($\mathfrak{A}$) usurpatur.

Monendum insuper est, Karaman literam Ψ ut numerum adhibuisse, et negato ei nomine *ot'* et loco in alphabeto inter $\mathbf{A}$ et $\mathbf{H}$, (ubi intromisit syllabam $\mathbf{\Psi\Psi}$) vocasse illam *psi* antepenultimo loco eam ponendo.

Scire denique juvabit litteram E quae graecoslavicae
E formam exhibere videtur in Rituali circa a. 1507 edito
et in Missali a. 1531 in peregrinis vocibus, e. gr. ΕΘΑΞ-
ՀԵՅԻՆ, ԷՓՅՍԽ et ԷՓՓՅՍԽ, Էմիչ Էմիչ etc.¹⁴⁾.

Spero, hanc qualemcunque collectionem una cum prima parte Slavos suarum rerum studiosos bene excepturos, peculiari vero modo illos, apud quos adhucdum slavica liturgia romani ritus in usu est, et apud quos magis quam apud alios de eadem tractatum fuit, jurisdictionisque causa, uti S. Methodii diebus, e templis bis expulsa, in quae quum rediisset, plus minusve floruit, nunc suffulta, nunc contempta, quia ignorata. Slavi hi, qui de manualis libri ad lectionis, linguaeque exercitium defectu conquerebantur, nunc sese proavis non indignos ostendere deberent, nempe: Gregorio episcopo Nonensi, Nicolao clerico Arbensi, comite Corbaviensi Novak, Vito ex

¹⁴⁾ Ad intelligendas in hac Chrestomathia occurrentes voces, non communes cum illyrica lingua, antequam glagoliticis literis exaratum dictionarium lucem aspiciat, bene operam praestabit Lexicon Miklošičii Vindobonae a. 1850 editum, cujus reimpressi plurimisque vocibus praecipue e glagoliticis fontibus aucti editio in proximo est.

Almissa, fratre Simeone Klementović e Lukurano, fratre Paulo de Modruša, Simeone Kožičić episcopo Modrušensi, Nicolao Brozić plebano ecclesiae Castromusculi, Joanne Baptista Agalić episcopo Segniensi, Raphaelae Levaković archiepiscopo Achridensi, Joanne Pastricio presbytero Spalatensi, Matthaeo Karaman archiepiscopo Jadrensi, Matthaeo Sović archidiacono Auxerensi, fratre Antonio Juranić Vegliensi, Joanne Petro Gocinić (Galgigna) episcopo Arbensi, aliisque quamplurimis, nec non fratre Benedicto Mihaljević Vegliensi, qui ab anno 1823 ad 1855 initium in centrali theologico Jadertino seminario veteroslovenicae linguae simul ac illyricae chathedram tenuit. Quod si fecerint, agnoscent quo jure hodieum doctiores literati slavici monumentorum hac lingua scriptorum vel impressorum investigationi vacent, praesertim vero glagolitico caractere, ut erutis, quae deperdita et recondita fuerunt, eam ad pristinam deducant pulchritudinem; quove modo illis innixi dissertationes, tractatus operaque eximia tam de vetero-slovenica lingua, quam de glagolitico caractere publici juris faciant, uti sunt post magnum Dobrovium, Kopitar, Vostokov, Miklošić, Šafařík, Sreznjevsky, Schleicher, Preis, Bodjansky aliique. Tunc imo opere efficient, quod anno 1836 in suo Glagolita Cloziano (pag. XIX) merito desiderabat Bartholomaeus Kopitar, cujus haec sunt verba: „Sed ante omnia haec sibi persuadeant Glagolitae, se decere non indignos videri tam specioso Ecclesiae privilegio; ideoque qui plura habeant, ex aequo etiam plura debere praestare; brevi, se pure pute latinis presbyteris in reliqua omni scientia pares, linguae

autem privilegiariae scientia jure etiam superiores esse oportere . . . ut cum opus erit cantari missam slovenicam, non solum cum aemulatione Dei cantetur, sed etiam cum aemulatione secundum scientiam (Rom. X, 2).“

Superest nunc ut Fr. Miklošić quam plures habeam gratias: illum ego meum magistrum tam ore, tam scriptotenus, tam medio quoque suorum insignium operum colo, semperque toto animo colam. Gratum quoque me exhibere debeo eruditissimo Šafařík et pro typis glagoliticis utriusque formae, quos fundendos curavit, et pro consiliis facili animo datis. Reddo praeterea gratias fratri Carolo Parčić, qui me sinceri amici instar in congerenda materie ad hanc Chrestomathiam, quam pedetentim colligebam et coordinabam, adjuvit, nec non amico meo Hattala, qui suo ingenio solertique cura impressioni libri hujus adfuit; demum omnibus, qui qualitercumque pro ista editione adjumento fuere.

Dabam Jaderæ XVIII kal. Septembris a. MDCCCLVIII.

Editor.

ENUMERATIO

codicum, fragmentorum editionumque, ex quibus
hujus Chrestomathiae argumenta excerpta sunt.

1. et 2. Duo fragmenta ¹⁾ librorum liturgicorum e sec. IX vel X Pragae in bibliotheca Capituli Metropolitani reperta ibidemque conservata ²⁾, quorum primum est palimpsestum.
3. Codex Clozianus sec. XI, juxta Miklošićii opinionem antiquior omnibus glagoliticis codicibus hucusque detectis. Asservatur Tridenti.
4. Evangelistarium Assemanianum e sec. XI Romae in bibliotheca Vaticana.
5. Tetraevangelion XI sec. in quodam monasterio montis Athos, nunc Kazani apud Victorem Grigorovič existens.
6. Tetraevangelion e sec. XI monasterii Zograph in Macedonia.
7. Praxapostolarium sec. XII e templo S. Clementis Ochridae, graecoslavicis literis conscriptum, in duabus tamen paginis ex parte glagoliticis exaratum literis. Asservatur apud V. Grigorovič.
8. Fragmentum Breviarii ³⁾ e XII sec. bibliothecae Labacensis.
9. Fragmentum * ⁴⁾ Missalis sec. XII Birbinii (in insula Longa Jadrens. dioeceseos) detectum.

¹⁾ Enumerata Codicum fragmenta singulique codices sunt membranacei excepto ultimo sub n. 55, qui est chartacens.

²⁾ Codices et codicum fragmenta a 1—7 sunt juxta ritum graecum.

³⁾ Ab hoc numero deinceps omnes codices et editiones, cuncta quoque fragmenta sunt juxta ritum romanum, excepto fors fragmento sub n. 9.

⁴⁾ Fragmenta asterisco (*) signata detecta fuerunt ab editore hujus Chrestomathiae, apud quem et asservantur una cum aliis sexaginta, quae majori ex parte ad seculum XIV vel XV referenda sunt.

10. *Fragm. Missalis* sec. XII *Zagrabiae* apud J. Kukuljević Sakeinski.
11. *Fragm. codicis* e sec. XII *Zagrabiae* apud J. Kukuljević custoditum.
12. *Fragm. codicis* XIII sec. in bibliotheca Labacensi.
13. *Fragm. * Breviarii* XIII sec. Tkonii (in ins. Pasman dioecesis. *Jadr.*) detectum.
14. *Fragm. Breviarii* sec. XIII *Crepssae* detectum a fr. Aloysio Lovrečić III Ord. S. Francisci, nunc apud editorem hujus *Chrestomathiae*.
15. *Fragm. * Breviarii* XIII sec. Birbinii detectum.
16. *Breviarium* sec. XIV bibliothecae imperialis Parisiensis.
17. *Breviarium* a. 1359 *Segniae* a quodam clerico Joanne conscriptum, nunc autem *Pragae* apud principem Lobkovic conservatum.
18. *Missale* a. 1368 a *Corbaviensi* comite Novak conscriptum, nunc vero in *Vindobonensi* palatina bibliotheca servatum.
19. *Fragm. Missalis* e sec. XIV *Pragae* asservatum.
20. **Breviarium* *Pasmanense* sec. XIV *Pasmani* (in ins. ejusd. nominis dioec. *Jadr.*), quod paucis ab hinc annis A. R. Canonicus honorarius *Jadrensis* D. Georgius Baćinić loci parochus ibidem emerat.
21. *Codex Remensis* seu „*texte du sacre*“ aliter *Sazavo-Emauntinum* evangelium, cujus primam graecoslavicam partem rit. graeci excipit altera glagolitico characterе juxta rit. rom. a. 1395 *Pragae* a Benedictinis monasterii *Emauntini* scripta.
22. *Fragm. Breviarii* XIV sec. bibliothecae Musei *Pragensis*.
23. *Fragm. Breviarii* e sec. XIV bibliothecae Labacensis.
24. *Missale* sec. XIV *Zagrabiae* custoditum.
25. *Fragm. * Missalis* XIV sec. *Pervicii* (in ins. *Peruvana* dioecesis *Sibenicensis*) repertum.
26. *Fragm. * Missalis* XIV sec. *Lissae* (in ins. ejusdem nominis, slav. *Uljan*, haud longe a *Jadera*) detectum.
27. *Fragm. * Missalis* sec. XV *Pervicii* detectum.
28. *Fragm. * Missalis* sec. XV *Jaderae* repertum in monasterio III Ordinis S. Francisci.

29. Fragm. * Breviarii sec. XV Jaderae in monasterio III Ordinis S. Francisci detectum.
30. Breviarium a. 1444 Zagrabiae in archiepiscopali bibliotheca asservatum.
31. Missale a. 1456 a presb. Thoma archidiacono Segniensi conscriptum, nunc Verbenici (in ins. Veglia) custoditum.
32. Missale a. 1463 Verbenici conservatum.
33. Missale a. 1483 typis loci incogniti impressum.
34. Rituale circa a. 1507 Segniae impressum.
35. Missale circa a. 1507 Segniae impressum.
36. Opusculum a. 1513 a fr. Simeone Klemenović alias Klementović conscriptum et apud provincialem III Ord. Sancti Francisci in Dalmatia conservatum.
37. Missale a. 1528 curante fr. Paulo de Modrussa Ord. Scti. Francisci minorum Conventualium Venetiis impressum.
38. Missale a. 1531 in oppido S. Viti hodie Flumine cura et impensis Jadertini Simeonis Kožičić alias Begna episcopi Modrussensis impressum.
39. Breviarium a. 1562 Venetiis impressum operam praebente Nicolao Brozić plebano ecclesiae Castromusculi (O mišalj, Castel Muschio in ins. Veglia).
40. Missale a. 1562 Venetiis impressum curante uti putatur Nicolao Brozić, praemissumque Breviario ejusdem anni.
41. Missale a. 1631 Romae impressum, quod fr. Raphael Levaković Vegliensis recognovit.
42. Breviarium Romae a. 1648 editum, recognitum a R. Levaković adjuvante eundem rutheno episcopo Methodio Terlecky.
43. Breviarium a. 1688 Romae impressum recognitionis Joannis Pastricii presbyteri Spalatensis.
44. Azbukvidarium (Abecedarium) a. 1693 Romae editum.
45. Missale a. 1706 Romae impressum, recognitum a J. Pastrício.
46. Missale defunctorum a. 1707 Romae impressum recognoscante Pastrício.
47. Missale a. 1741 Romae impressum, recognitum a presbytero Spalatensi Matthaeo Karaman.

48. Azbukvidarium cura archiepiscopi Jadrensis M. Karaman a. 1753 Romae impressum.
 49. Azbukvidarium a. 1763 Venetiis impressum.
 50. Liber precum ante et post Missam dicendarum Venetiis a. 1765 impressus curante fr. Antonio Juranić III Ord. S. Francisci.
 51. Missale defunctorum a. 1767 Romae impressum recognoscente fr. A. Juranić.
 52. Azbukvidarium a. 1788 Romae impressum.
 53. Breviarium a. 1791 Romae impressum in duobus voluminibus recognoscente Joanne Petro Gocinić (Galzigna) episcopo Arbensi, quod tamen cura Karaman et M. Sović e potiori parte pervulgationi adaptatum erat.
 54. Officia propria Sanctorum pro aliquibus locis a. 1791 Romae impressa revidente J. P. Gocinić.
 55. Azbukvidarium Pervicii a. 1823 a fr. Ludovico Baus III Ordinis S. Francisci conscriptum.
-

PARS PRIMA.

SPECIMINA

EX MISSALI A. 1741 ET BREVIARIO A. 1791
IN MELIOREM LECTIONEM IN LITURGIA
ADOPTANDAM REDACTA.

ALPHABETUM.

Figura	Nomen	Sonus respon- dens	Valor numer.	Figura	Nomen	Sonus respon- dens	Valor numer.
ⱁ ⱁ	Az'	a	1	ⱒ ⱒ	Pokoj	p	90
ⱃ ⱃ	Buk'vi	b	2	ⱄ ⱄ	R'ci	r	100
ⱆ ⱆ	Vêdê	v	3	ⱇ ⱇ	Slovo	s	200
ⱈ ⱈ	Glagoli	g	4	ⱉ ⱉ	Tvr'do	t	300
ⱊ ⱊ	Dobro	d	5	ⱋ ⱋ	Uk'	u	400
ⱌ ⱌ	Est'	e	6	ⱍ ⱍ	Fr't'	f	500
ⱎ ⱎ	Živête	ž	7	ⱏ ⱏ	Hêr'	h	600
ⱐ ⱐ	Zêlo	z	8	— ⱒ	Ot'	ó	700
ⱔ ⱔ	Zemja	z	9	ⱖ ⱖ	Šta	št	800
ⱘ ⱘ	Iže	i	10	ⱙ ⱙ	Ci	c	900
ⱚ ⱚ	{ I	{ i	20	ⱛ ⱛ	Čr'v'	č	1000
— ⱜ		{ j	—	ⱝ ⱝ	Ša	š	—
ⱞ ⱞ	Dje	dj	30	— ⱟ	Jer'	$\frac{e}{o}$	—
Ⱡ Ⱡ	Kako	k	40	— Ⱡ	Jery	y	—
Ɫ Ɫ	Ljudije	l	50	— ⱡ	Jer'	$\frac{e}{i}$	—
Ɽ Ɽ	Myslite	m	60	Ᵽ Ᵽ	{ Jat'	{ ja	—
ⱦ ⱦ	Naš'	n	70	— ⱥ		{ ê	—
ⱨ ⱨ	On'	o	80	Ⱨ Ⱨ	Jus'	ju	—

Genesis I.

1

PARS SECUNDA.

SPECIMINA

EX CODICIBUS, CODICUM FRAGMENTIS, ET
IMPRESSIS LIBRIS A SEC. IX—XIX.

VETEROSLOVENICÆ LINGUÆ

Glagoliticum				Græco-slavicum	Nomen	Sonus respondens in utroque	Valor numer. litterarum	
adoptan- dum in Liturgia	vetus	recentius	adoptan- dum in litteratura				Glagol.	Græco-slav.
ⲕ	ⲛ ⲛ	ⲕ ⲕ	ⲕ	Α	ⲕⲑⲟⲓ	a	1	1
ⲗ	ⲗ ⲗ	ⲗ ⲗ	ⲗ	Β	ⲗⲁⲗⲓⲛⲟⲗ	b	2	—
ⲙ	ⲙ ⲙ	ⲙ ⲙ	ⲙ	Γ	ⲙⲟⲗⲙⲗ	v	3	2
Ⲛ	Ⲛ Ⲛ	Ⲛ Ⲛ	Ⲛ	Γ	ⲚⲟⲙⲕⲚⲙⲓⲛⲗ	g	4	3
Ⲟ	Ⲟ Ⲟ	Ⲟ Ⲟ	Ⲟ	Δ	Ⲟⲗⲗⲗ	d	5	4
ⲟ	ⲟ ⲟ	ⲟ ⲟ	ⲟ	Ε	ⲟⲗⲙⲓ	e	6	5
Ⲡ	Ⲡ Ⲡ	Ⲡ Ⲡ	Ⲡ	Ζ	Ⲡⲓⲗⲙⲟⲗⲙⲟⲗ	ž	7	—
ⲡ	ⲡ ⲡ	ⲡ ⲡ	ⲡ	Σ	ⲡⲗⲙⲓⲗ	z	8	6
Ⲣ	Ⲣ Ⲣ	Ⲣ Ⲣ	Ⲣ	Ζ	Ⲣⲟⲗⲙⲓⲗ	z	9	7
ⲣ	ⲣ ⲣ	ⲣ ⲣ	ⲣ	Η	ⲣⲙⲓⲗ	i	10	8
Ⲥ	Ⲥ Ⲥ	Ⲥ Ⲥ	Ⲥ	Ⲛ	Ⲛⲓⲗⲓⲗ	i	20	10
ⲥ	ⲥ ⲥ	ⲥ ⲥ	ⲥ	Ⲛ	Ⲛⲓⲗⲓⲗ	j	—	—
Ⲧ	Ⲧ Ⲧ	Ⲧ Ⲧ	Ⲧ	Ⲛ	Ⲛⲓⲗⲓⲗ	j	30	—
ⲧ	ⲧ ⲧ	ⲧ ⲧ	ⲧ	Κ	ⲧⲕⲧⲗ	k	40	20
Ⲩ	Ⲩ Ⲩ	Ⲩ Ⲩ	Ⲩ	Λ	Ⲩⲓⲗⲙⲓⲗ	l	50	30
ⲩ	ⲩ ⲩ	ⲩ ⲩ	ⲩ	Μ	ⲩⲓⲗⲙⲓⲗⲙⲓⲗ	m	60	40
Ⲫ	Ⲫ Ⲫ	Ⲫ Ⲫ	Ⲫ	Η	Ⲫⲕⲙⲓ	n	70	50
ⲫ	ⲫ ⲫ	ⲫ ⲫ	ⲫ	Ο	ⲫⲓⲗ	o	80	70
Ⲭ	Ⲭ Ⲭ	Ⲭ Ⲭ	Ⲭ	Π	Ⲭⲟⲗⲧⲗⲗ	p	90	80
ⲭ	ⲭ ⲭ	ⲭ ⲭ	ⲭ	Ρ	ⲭⲓⲗⲗ	r	100	100
Ⲯ	Ⲯ Ⲯ	Ⲯ Ⲯ	Ⲯ	Σ	Ⲯⲓⲗⲙⲓⲗⲙⲓⲗ	s	200	200
ⲯ	ⲯ ⲯ	ⲯ ⲯ	ⲯ	Τ	ⲯⲓⲗⲙⲓⲗⲙⲓⲗ	t	300	300
Ⲱ	Ⲱ Ⲱ	Ⲱ Ⲱ	Ⲱ	ΟΥ	Ⲱⲓⲗ	u	400	—
ⲱ	ⲱ ⲱ	ⲱ ⲱ	ⲱ	Φ	ⲱⲓⲗⲙⲓⲗ	f	500	500

ALPHABETUM UTRUMQUE.

Glagoliticum				Græco-slavicum	Nomen	Sonus respon- dens in utroque	Valor numer. litterarum	
adoptan- dum in Liturgia	vetus	recentius	adoptan- dum in litteratura				Glagol.	Græco-slav.
Ⲑ	ⲕ ⲕ	Ⲑ Ⲑ	Ⲑ	х	ⲕⲁⲃⲓ	h	600	600
Ⲓ	Ⲟ Ⲟ	— Ⲓ	Ⲓ	ω	ⲁⲙⲓ	ó	700	800
Ⲕ	Ⲙ Ⲙ	Ⲕ Ⲕ Ⲕ	Ⲕ	ш	ⲙⲕ	št	800	—
Ⲗ	Ⲛ Ⲛ	Ⲗ Ⲗ	Ⲗ	ц	ⲡⲪ	c	900	900
Ⲙ	Ⲝ Ⲝ	Ⲙ Ⲙ	Ⲙ	у	ⲁⲃⲓⲙⲓ	č	1000	—
Ⲛ	Ⲟ Ⲟ	Ⲛ Ⲛ	Ⲛ	ш	ⲙⲕ	š	—	—
Ⲓ	Ⲙ Ⲙ	— ⲁⲓ Ⲓ	Ⲓ	ъ	ⲃⲓ	e o	—	—
ⲒⲪ	{ ⲘⲘ Ⲙⲡ ⲘⲘ ⲘⲘ }	ⲒⲪ Ⲙ Ⲙ	ⲒⲪ	{ ⲕⲕ ⲕⲓ }	{ ⲃⲓⲪⲪ ⲕⲓ }	y	—	—
Ⲓ̇	Ⲙ Ⲙ	— ⲁⲓ Ⲓ̇	Ⲓ̇	ь	ⲃⲓ̇	e i	—	—
ⲁ	{ ⲁ ⲁ	ⲁ { ⲕ ⲕ ⲕ ⲕ }	ⲕ { ⲕⲓ ⲕⲓ }	ⲕ { ⲕⲓ ⲕⲓ }	ⲁⲙⲓ̇	ja, é } ja é	—	—
ⲁ̇							—	—
ⲙ	ⲡ ⲡ	ⲙ ⲙ	ⲙ	ю	ⲙⲕⲓ	ju	—	—
—	—	—	—	ѧ	—	ja	—	—
—	—	—	—	Ѩ	—	je	—	—
—	Ⲅ Ⲅ	—	Ⲅ	Ѧ	Ⲅ	en	—	—
—	ⲆⲄ ⲆⲄ	—	ⲆⲄ	Ѧ̇	ⲆⲄ	on	—	90
—	ⲆⲄ ⲆⲄ	—	ⲆⲄ	Ѧ̇	ⲆⲄ	jen	—	—
—	ⲆⲄ ⲆⲄ	—	ⲆⲄ	Ѧ̇	ⲆⲄ	jon	—	—
—	—	—	—	Ѧ̇	—	ks	—	60
—	—	—	—	Ѧ̇	—	ps	—	700
—	Ⲇ̇ Ⲇ̇	ⲙⲙ	Ⲇ̇	Ⲇ̇	Ⲇ̇ⲙⲙⲕ	th	—	9
—	Ⲇ̇ Ⲇ̇	ⲙⲙ Ⲇ̇ Ⲇ̇	Ⲇ̇	Ѧ̇	Ⲇ̇ⲙⲙⲕⲕ	y	—	400

Litteras sclavinicas a Constantino quondam
philosopho repertas jure laudamus.

Joannes Papa VIII.

SECVLVM IX VEL X.

1 et 2. Fragmenta libror. liturgicor. Pragæ reperta.

A. Exapostilaria quaedam.

ሆ' ደሆልሀጸዕደታል : ደዕዕሆ.....
..... (ዕ)ደ..... ዓኔ..... ዓሆዓሀ...
.....ፊ.....ል.....ኤጄ.....ጳቶደ.....ደደ.....
... ልኦ ሂ..... ሆኔሂዕ..... ሆ.....ዓ.....ተታዎ
ሀሆተኔ.....ዓሂ'ቶ.....ደዕዕሆ.....ጼ.....

ቶቶ ሆኔልሆዓዕዕሆዕዕታዕዕዕ ደሆል.....'ጄ..... ዓሀደ
ጽሆሆዕዕዕዕዕዕዕዕ (ሀ)ጄ ሆዕ(ዕዕ ደሀጸዕዕዕዕዕ(ሂዕ) ሆ(ኔ)ጄ-
ደ(ቶ)ዕሀ(ዕ)ጸሂ(ዕ), ኤጄደሀዕ ሂዕጽ, ሆዕ(ዕኔዕ)ሆዕዕዕ (ጼጄ ሀዕ)ዕ-
ዕ(ኔዕሀዕዕ, ዕተ) ጼጄ ሂጸዕዕዕሀ(ዕ) ሆዕ (ጽሆ)ሆዕሀዕ, (ልኦ
ሆዕዕተ ሀዕዕጸሂ)ዕ (ጄደሀዕ)ዕ'ታዕዕዕ, ዕዕዕሆልኦዕ(ዕሆ)ሂዕዕዕ.

ደሆልሀ(ጄ)ዕ'ቶቶ: ቶቶ ሆኔልዕሂኔተ(ጽዕታዕዕ). ሆኔል-
ዕሂኔተዕዕ ደፍ ቶቶ ኤዕኔል, ኤጄደሀዕ ሂዕጽ, ሆዕተዕተሆዕ ጸዕዕ-
ታዕዕዕዕ ደሆዕጄጼዕ (ደሆዕሆ ደዕተ)ሆጸ : (ደ)ልጼጸ ሆዕ
ደሆልሀዕዕል ዓሂዕተሂል.....ፍዕፍ, ኤዕደሆዕዕ, ዕጸኔዕጼ'
.....ቶ.....ጼዕ: ጼዕዕዕዕሀሀተጼዕ ዓ ሂ(ዕኤዕኔዕዕሂፍ)
ደሆተደዕ ዕጸሀፍ ቶቶሀፍ.

ደሆልሀዕዕ'ቶ ሆዕሀልኔ' ደሆዕፍሀዕዕዕኔ'. ኤሆተዕጸ
.....ጼጸ ሆተ.....ደዕሂዕኔጸ ጸሆሆዕዕዕታዕሂጄ ሂዕ.....
ሆሂ...ጼተዕዕ ጄ ሆዕዕዕሂጄ, ልኦ ሂልዕተኔሀዕ..... ሂዕኤዕ
ቶቶሀዕ: ኔተዕጸዕጼዕ ደዕፍ, ዕተዕዕጼ' ደዕተሆጸ ሂዕኤዕ.

ደሆልሀዕዕ'ቶ ደዕልሆዕጼጸ. ጸጼ'ታል ጼዕዕ ዓዕዕ

ዱሳንዊልቲቱ ታላሽ ሕዋሳቸው ድረ ክፍሉ፣ ጥጽዋሕዳ የክፍሉን ተሰብጦ
ደህንነታቸው ድረ . ጥጽዋሕዳ ታላሽ ሕዋሳቸው ዱሳንዊልቲቱ ሕዋሳቸው
ደህንነታቸው ድረ . ሕዋሳቸው ዱሳንዊልቲቱ ከሕዋሳቸው ሕዋሳቸው
ደህንነታቸው ታላሽ ሕዋሳቸው ጥ ሕዋሳቸው ; ጥ ታላሽ ሕዋሳቸው
ሕዋሳቸው፣ ጥ ጥሕዋሳቸው የሕዋሳቸው ድረ . ጥ ታላሽ ሕዋሳቸው
ደህንነታቸው ከሕዋሳቸው፣ ሕዋሳቸው ከሕዋሳቸው ሕዋሳቸው ታላሽ
ሕዋሳቸው . ጥ ሕዋሳቸው ሕዋሳቸው ! የሕዋሳቸው ደህንነታቸው
ደህንነታቸው፣ ጥ ታላሽ ሕዋሳቸው የሕዋሳቸው . ጥሕዋሳቸው ከሕዋሳቸው
ደህንነታቸው ታላሽ ሕዋሳቸው ታላሽ ሕዋሳቸው ሕዋሳቸው . ታላሽ ሕዋሳቸው
ሕዋሳቸው ታላሽ ሕዋሳቸው ሕዋሳቸው ሕዋሳቸው ሕዋሳቸው ሕዋሳቸው
ደህንነታቸው ታላሽ ሕዋሳቸው . ሕዋሳቸው ደህንነታቸው ሕዋሳቸው
ሕዋሳቸው የሕዋሳቸው፣ የሕዋሳቸው ታላሽ ሕዋሳቸው ጥ ሕዋሳቸው
ደህንነታቸው ሕዋሳቸው ሕዋሳቸው : ሕዋሳቸው ደህንነታቸው የሕዋሳቸው
ሕዋሳቸው፣ ሕዋሳቸው ከሕዋሳቸው ደህንነታቸው ሕዋሳቸው ሕዋሳቸው
የሕዋሳቸው፣ ሕዋሳቸው፣ ጥጽዋሕዳ ታላሽ ሕዋሳቸው ሕዋሳቸው
ሕዋሳቸው፣ ሕዋሳቸው (ጥ) ጥሕዋሳቸው ሕዋሳቸው . ጥሕዋሳቸው ሕዋሳቸው
ሕዋሳቸው፣ ጥሕዋሳቸው ሕዋሳቸው ደህንነታቸው፣ ታላሽ ሕዋሳቸው
ሕዋሳቸው ; ደህንነታቸው ሕዋሳቸው የሕዋሳቸው ሕዋሳቸው ደህንነታቸው
ደህንነታቸው፣ ጥ ሕዋሳቸው ሕዋሳቸው ሕዋሳቸው ሕዋሳቸው ሕዋሳቸው
ደህንነታቸው፣ ጥ ሕዋሳቸው ሕዋሳቸው ሕዋሳቸው ሕዋሳቸው ሕዋሳቸው
ደህንነታቸው ደህንነታቸው ሕዋሳቸው ሕዋሳቸው ሕዋሳቸው ሕዋሳቸው
ደህንነታቸው ሕዋሳቸው ከሕዋሳቸው ሕዋሳቸው ሕዋሳቸው ሕዋሳቸው
ደህንነታቸው፣ ሕዋሳቸው ከሕዋሳቸው ሕዋሳቸው ሕዋሳቸው ሕዋሳቸው
ደህንነታቸው፣ ሕዋሳቸው ሕዋሳቸው ሕዋሳቸው ሕዋሳቸው ሕዋሳቸው .
ደህንነታቸው ሕዋሳቸው፣ ደህንነታቸው፣ ሕዋሳቸው፣ ሕዋሳቸው ሕዋሳቸው

ԼԱ ԿՎԱ. Դ ՅՈՒԻ ԶՅՈՒՄԱՅ ԶԵ, ԲՅԵՅԵՆԸ ԱԻՅ Զ ՈՅՎՅ-
ԶԱԵՅ, ԱԻՅ ՈՐԷՄՈՒՑ ԲԻ ԶՅԲԶՅՅՅՅՅՅՅՅՅՅ Զ ՎՑ ԶՄՑՑԲԲԻԻ-
Զ ԲԻ ԵԻԶԲԵՄՅՅՅՅ ԶՄՅՅԵՄՅՅ ԶՅՈՒՄՅՅ ԶԵ, ՈՒ (ԲԵՅԶՈՒ)-
ՎԵՄՑ ԶԵ ԳՈՅՎԱԻՅՅՅՅ. ԻՅՅԲ ԶՈՒԶՅՈՒԹԵ ՎԻՅՅ, ԱԻՅ
ՎՑԲԵՅՅՅՅՅՅՅՅ ԶՅՈՒՄՅՅ ԶՎՅԹԵ. ՄՑԴ խՅ, ՅՈՒԻ ԶՅ-
ՈՅՄԱՅ ԶԵ, ՎՑԲՅՈՒՅ ՎՑ ԻՈԱՄՑ ԶՎՅԹԵ, Զ ՈՒՄՎՅՅՅ ՈՒՑԵՅ
ՄՎՅՅԵ ԲՅՅՅՅՅ ԶԵ ՅՄՑՎՅ ՄՎՅՅՅՅ ՎՑ ՄԻՅԲԱ. Դ ՅՄՅՎ-
ՄՎՅՅ, ՎՅՈՒՅ ՎՑ ՄԻՅԲԱ, ՎՑՈՒԻՅՅՅ ՄՅԼԱ ԿՎԱ. ԶՅ-
ՈՒՅՅ խՅ ԶԵ ԲՅՈՅԵՅՈՒԻՅՅՅՅՅ, ԱԻՅ խՅ Դ ՅՈՒՑԴԳՑԲՅՅՅ.
ԶՑԲԲԵՄՑ ԼՅ ԶԵ, ԱԻՅ ՎՅ ԶՑԲԲՅԱ ԶՈՒԶՅՈՒԻՅ ԶՎՅՅՅՅ
ՅԶՈՒՑԴՄԻԲՅ ԼՅՈՒՅՅՅՅ. ԲՅԲՅՈՒՅՅՅ ԶԵ ՅԼՅ ԶՅՅ.
ՎԱԶՄՑ ԼՅ ՅՄՅՎՑ ՎԻՄՑ, ՅԵՅՅ ՄԵՅԼՅՅՅՅ, ԲԵԱՅՈՅ
ԲԵՅՄՅԲՅԱ ՎԻՄՅՅ. ՄԻԻՅ ՅԼՅ ԶՅՈՒՄՅՅ ՎՑԴ ԶԵ: ՅՄՑԳՅ
ԲԻՄՑ, ՅՅՅ (Յ)ԶՅ ԲԻ ԲՅԼՅԶՅԵ, ՈՒ ԶՎԵՄՅՄ ԶԵ ԶՅԵ
ՄՎՅՅ. ՈՒ ԲԵՅՈՒՄՑ ՎԱԶԻԵՅՄՎՅՅ ՄՎՅՅ. ՈՒ ԼՅՈՒՅՅՅ
ՎՅՈԱ ՄՎՅԱ, ԱԻՅ ԲԻ ԲՅԼՅԶՅ Զ ԲԻ ՈՅՅՅ. ԵՈԱԼՑ ԲԻՄՑ
ԲԻԶՄԻՎՑՄԻԲԻՅ ՈՒԲՅ ՈՒՅՈՒՑ ԲԻՅՑ ՈՒՑԲՅՅ. Դ ՅՄՑ-
ԲՅԶՄՅ ԲԻՅՑ ՈՒՑՅՑԴ ԲԻՄՅ, ԱԻՅ ԶՑԴ ՅՄՑԲՅՄՅՅՅՅ
ՈՒՑՅՅՅՅՅՅՅ ԲԻՄՅՅՅ. Դ ԲՅ ՎՑՅՅՅՅ ԲԻԶՑ. ՎՑ ԲԻ-
ԲԻԶՄՑ, ԲՑ ՅՈԼԻՎՅ ԲՅ ՅՄՑ ԲՅԲԵԱՈՒՅ. ԱԻՅ ՄՎՅՅ ՅԶՄՑ
ՎԱԶԻԵՅՄՎՅՅ Դ ԶՅՈՒ Դ ԶՈՒՎԻ ՎՑ ՎԱԻՑԴ. ԻՅՅԲ.
ԻՅՅ ԼՅ ՅՄՑԲՅՅԻՅՅՅ ԳՈՅՎԱԻՅՅՅ ԶՑԵԱՄՅԲՅԱ ՅԵՑ,
ՅՄՑԲՅԶՄՅՅՅ Զ ՎԻՅՑ ՅՄՅՎՑ ՎԻՄՑ ԲՅԼՅԶԻՑԴ. ԻՄՅՅ
ՈՅ ԲՅ ՅՄՑԲՅՅԻՅՅՅ ԳՈՅՎԱԻՅՅՅ ԶՑԵԱՄՅԲՅՅ (Յ) ՅԵՑ, ԲՅ
ՅՄՅՎՑ ՎԻՄՑ ՅՄՑԲՅԶՄՅՅՅ ԶՑԵԱՄՅԲՅՅ ՎԻՄՅՅԵ. ՅՈՒԻ
խՅ ԲՅԶՄՅՅՅ ԶԵ, ԲՅ ԼՅՈՒԱՄՅ ԱԻՅ Զ ՅԲՅԻՅՅՅՅ. ԲԵՅ-
ԶՅԵԻՅՈՒԹԵՄՑ ԼՅ ՈՅՎԻ ԶՎՅԱ, ՈՒ (ԶԵ ԼՑԴՄԵ ԻՎՅՈՅ
ԳՈՅՎԱԻՅՅՅ ԲՅԶՄԵՄՅՅ).

Joan. XIX, 10—28.

... Բայ ԶԵՄՆԵՅ ԶՇՊՅ. ԶՈՒԶՅՈՒՅ ԶՇՊՅ ԲՅՈՒՄՈՒ: ՇՏԻՔԱ
ՈՅ ԲԱՅ ԶՈՒԶՅՈՒՅՄԱՅ ԲԱՅ ՎԱԶՅ ՈՅ, ԱԻՅ ՎՈՒԶՄՈՒ ՅՇՏԻՇՏԻ
ԲԵՅԲԵՄՄ ՄԵ, Յ ՎՈՒԶՄՈՒ ՅՇՏԻՇՏԻ ԲՅԶՄՈՒՄՈՒ ՄԵ. ՅՄՈՒՎԱ-
ՄՄՈՒ ՅԶՅԶԻ ԲԱՅ ՅՇՏԻՇՏԻ ՅԼՈՒԶՄՈՒ ԲԻ ՇՏԻՇՏԻ ԲԱՅԻՅՅ ԶԵՆՅ,
ԻՄՄՅ ԲԱՅ ԸՄ ՄՄ ՈՒԲԱՅ ԶԻ ՎՈՒՄՄԱ. ԶԱՅՅ ԵԻՈՅ ԲԵԱՈՒ-
ՎՈՅ ՇՏԻ ՄՅԼԱ ԸՅՈՅՅ ԶԵԱԻՅ ՅՇՏԻՇՏԻ. ՅՄՈՒ ՄՅՅՅ ԲՅՈՒՄՈՒ
ՅԶԻԻԻՄՅ ԲՅԶՄՄՄՈՒ Յ. ՄՄՈՅՅ ՅՅ ՎՈՒՄՅԱԻՅ ԶՈՒԶՅՈՒՅՄՄՅ
ԻՄՄՅ ԶԱՅՅ ԲՅԶՄՄՄԱՅ, ԲԱԶՅ ՈՒՅՅԻՅ ԻՅԶԻԵՅՎՅ. ՎՈՒԶԱԻՅ,
ՅՅՅ ԶԵ ՄՄՅՅՅՄՈՒ ՎԱԶԻԵՅ, ԲԵՅՄՅՎՅՄՈՒ ԶԵ ԻՅԶԻԵՅՎՅ. ԲՅ-
ՈՒՄՈՒ ՅՅ ԶՈՒՄՄԻՄՎՅ ՄՈՒ ԶՈՅՎՅԶԻ ԶՈՅՅՅ ԲՅԲԻ ՅԶՅ-
ԶԻ, Մ ԶԱՈՅ ԲԻ ԶՅՈՅՅՄՄՈՒ ԲԻ ՇՏԻՇՏԻ ԲԻԵՅՎԻՅՇՏԻՇՏԻ
ՈՅՄՅԶՄՅՄՈՒ ԶՎՎԵԱԶԻՅԻՄ ՅՅ ԶԻՎՎԻՄՈՒ. ԸԱ ՅՅ ԲԻԵԻ-
ԶԻՅՎՅՄՅՅ ԲԻԶՎԱ, ԶՅՅԻՅԻ ԸԱ ԱԻՅ ՄՅԶՄՈՒ. Մ ԶՈՒԶՅՈՒ
ՅՄՈՅՅՇՏԻ: ԶԱ ՎԱԶԻԵՅ ՎԻՄՅ. ՅԲՅ ՅՅ ՎՈՒՄՅԱԻՅ ՎՈՒՅՇՏԻ,
ՎՈՒՅՇՏԻ ԲԵՅԲԻՅԻ. ԶՈՒԶՅՈՒ ՅՇՏԻ ԲՅՈՒՄՈՒ: ՎԱԶԻԵԱ ՈՅ
ՎԻՄՅՅՅ ԲԵՅԲԻՅԻՅ ԶՄՈՒՄՄՄՄԻ ԻԵՅՅԵՅ ԲԱՅՇՏԻՇՏԻ ՎԱ-
ԶԻԵԱ, ՄՈՒՅՇՏԻ ԻՅԶԻԵԻ. ՄՈՒՅՈՒ ՅՅ ԲԵԱՈՒԶՄՈՒ Յ ՅՇՏԻ
ՈՒ ԲԵՅԲԻՅԻՅՄՈՒ. ՅԲՅ ՅՅ ԲԱՅՇՏԻՅ ԶԶՅԶԻ ՎԱԶԵ. Մ
ԶԻՇՏԻ ԶՅ ԲԱԶԻՄ ԻԵՅԶՄՈՒ ԳՈՅՅՅ ՎՈՒ ԲԻԵՅՎԻՅՇՏԻ ԻԵԻ-
ԲԱՅՎՅ ՇՏԻՇՏԻ ԶՅՅ ԶՈՒԶՅՈՒՅ ԶԵ ԶՎՅՅԶԻՅԻՄ ԶՅՅՅՄՈՒ.
ԳՈՅՅՅ Յ ԲԵՅԲԵԶԵ, Մ ԶԻ ԲԱՅՇՏԻ ԶԲԻ ՈՒՄՈՒ ԶՅՈՅՅ Յ
ԶՎՅՅՅ, ԲԱ ԶԵԱՈՒ ՅՅ ԶԶՅԶԻ. ԲԻՄՅԶԻ ՅՅ Յ ՄՅՄՈՒ
ԲՅՈՒՄՈՒ, Մ ԲԱՅՅՅ ԲԻ ԻԵՅԶՄԱ. ԸԱ ՅՅ ԲԻՄՅԶԻԲԱ ԶԶՅԶԻ
ԲԻԵԻԵԱ ՎԱԶԻԵՅ ԶՄՈՅՅԶԻ. ԶԱՅՅ ՅՅ ՄՅՄՈՒ ՇՏԻՅԶԻ
ԶՄԶԵ ԶՄՈՒ ԶՄՈՒ ԱԻՅ ԸՈՅՅ ԸԱ ՇՏԻՇՏԻ ԶԵԻՈՒ, ԳՈՅՅՅ
ԲԵՅԲԵԶԵ ԶԶՅԶԻ. Մ ԸԱ ԲԻՄՅԶԻԲԱ ԶՎՅԱԶԻՅԻՄ, ԶԵՅԶԻ-
ԶԻՅԻ, ՈՒՄՅԲԻԶԻՅԻ. ԶՈՒԶՅՈՒԵԻ ՅՅ ԲՅՈՒՄՅՎՅ ԻԵՅՅԵՅ

ԵՐԱՅՅԱՆՆԵՐ : ԲՅՐԵՍՆ ՎԱՋԱԿԻՆ ԵՐԱՅՅԱՆԻՆ. ԲԻ ԱԻՅ ԶԱՊԻՆ
 ԵՅԿՅ ՎԱՋԱԿԻՆ ԶԱՊԻՆ ԵՐԱՅՅԱՆԻՆ. ԶՄԻՆՎԱՍՏԻ ԲՅՐԱԿԱՆ :
 ԶԵՅ ԲՅՋԱԿԻՆ ԲՅՋԱԿԻՆ. ՎՅՅԲՅ ԵՅ ԶԵՐԻ ԲԵՅԲԵՋԵ ԵՋԵԶԻ
 ԲԵՅՅԵՋԵ ԵՅԻՆԻՆ ԶԵՅ, Կ ԶԵՄՎՅԵՅԻՆ ԿՅՄԻՆԻՆ ԿԵՋԱՆԻՆ, ԻՅ-
 ՊԵՅԵՅԻՆ ՎՅՅԲՅ ԿԵՋԱՆԻՆ Ե ԵՅՄՅԲԻՆ. ԸԱ ԵՅ ԵՅՄՅԲԻՆ ԲՅ-
 ՍԻՅՅԲԻՆ, ԶԻ ՎԵՅԵՅՅ ԿՋԱՆԻՆԻՆ ԵՅԶԻՆ. ԵԱՍԵ ԵՅ ԻՆ ԶՅ-
 ԸԱ : ԲՅ ԲԵԱՅԵԵԱՊԻՆ ԶԵՅ, ԲԻ ՊԵՅՄԱՊԻՆ ԵՅԵԱՆ ԻՅՊԵՅ
 ԸՅԵՅԵՅՄ. ՈՒ ԶԵԸՅԵՅԵՅՄ ԶԵ ԻՅԲՅԵՅՅ ԵՅԻՅԵՅԵՅԵՅԵ :
 ԵԻՅԵԱՅԵՅԻՆ ԶՅԸԱ ԵԿԻՅՅ ՊԵՅԵՅ, Կ Զ ՊԵՅՄԵՅԻՆ ՊԵՅԵ
 ՊԵՅՄԻՆ ԵՅԵԱՆԵՅ. ՎՅՅԲՅ ԵՅ ԵՅԻ ԶԵ ԶԵՄՎՅԵՅԻՆ.
 ԶՎՅԱԵՅ ԵՅ ԲԵՅ ԻՆԶԱՊԱ ԵՋԵԶԻՎԱ ՊԵՅՄՅ ԶԵՅ Ե ԶՅՄՅԻՆ
 ՊԵՅՄՅԵՅ ԶԵՅ ՊԵՅԵՅԱ ԻՅՅԲՅՅԻՆ, Կ ՊԵՅԵՅԱ ՊԵՅԵՅԻՅԲԻՆ.
 ԿՋԵԶԻՆ ԵՅ ՎՅՅԱՎԻՆ ՊԵՅՄՅԵՅ Կ ԵՅՅԲՅԻՆ ԶՄՅԵՅՄՅԻՆ ԶԵՅ-
 ԵՅ ԵՅԸԵԱԿԱՅ, ԵՅԻՅԵՅԻՆ ՊԵՅՄՅԵՅ ԶՎՅՅԵՅ : ԵՅԲՅ, ԶՅ
 ԶԵՅԲԻՆ ՄՎՅՅ. ԲՅ ՄՅՊԻՆ ԵՅ ԵՅԻՅԵՅԻՆ ԵՅՅԲՅԻՅ : ԶՅ
 ՊԵՅՄՅ ԶՎՅԱ. Կ ԶՄԻՆ ՄՅԵՅ ԿԻՋԻ ԲՅՅԵՅՄ ԿԵ ԵՅՅԲՅԻՆ
 ՎԻՆ ԶՎՅԱ ԶԵ. ԲՅ ԶՅՊԻՆ ՎԱՅԻՆ ԵՋԵԶԻՆ ԱԻՅ ՎԵՋԱ ԲԵՅ
 ԶԵՅԵՅԻՆԻՆ ԶԵ Զ ԲՅՊԻՆ ՈՒ ԶԵԸՅԵՅԵՅՄ ԶԵ ԻՅԲԵՅԻՆ, ԵՅԻՅԵՅԻՆ : ԵՅ(ԵՅԵՅ).

Seculum XII.

7. Ex Praxapostolario V. Grigorovič.

Actorum XVII, 4—7.

Ե ԶՄՅԵՅ ԶՄԻՆ ԲՅԻՆ ՎԱՅԻՎԻՅԵ, Ե ԲԵՅԵՅԵՅԻՆ ԶՅԵ
 ԻՆ ԲԻՅԵՅԵՅ Ե ԶՅԵԱ, ԿՅԵԶՄՅՎԻՆ ԶԵՅԲԻՆ ԲԻՅԵՅԻՆ ՊԵՅԲՅԻՆ,
 ԵՅԲԻՆ ԵՅ Ե ԶՄԻՅԱՅԻՅԲԻՆ ԵՅԻՅԻՆ ԲՅ ՊԵՅԻՆ. ՎԵՅԵՅ-

8. Ex fragm. Breviarii bibliothecae Labacensis.

Initium homiliae Ven. Bedae in Evang. Matth.
c. XV, 21—28.

ՈՒՒ ԿՍՈՅՔՑ ԸՅՈՒՒ ԸՈՍՅՍՈՒԽՅՑ ՅՈՈՒՐՈՐԱՄԻՆԻԿ,
ՅԻՆՅ ԲԻՒՒ ԲՑՐՅ ԿՍՈՅՐՅ ՅԸՍՈՒ, ԸՆԿՍՈՅՑ ՈՂՄԻՒԿՑ-
ՍԻ, ԸՄԻՑՅԱԻԿՅՈՒՒ ՈՍՅՄԻՑԻՍ ՈՈՒՆԻ ԻՆՅՐՑ Զ ՍՆԵ-
ՐԱՐՑՑ ՍՈՈՆԵՍԻՑԸՍՈՒՐԻՍՍՈՈՒ ՍՂԱՄԻՑ ԸՈՒՆԻՑ.
ՅԻՆՅ ՍՈՒՈՒ ՈՍՅՑՑ ՅԸՍՈՒ ՍԵՑՈՂՈՂ ՈՂԸՒՄԻՑ ՅԸՒ-
ՍՅՈՈՒՐՑՑ, ՑՈՒՆՅ ԸՑԿ ՈՈ ԶԸՍՈՑՐՑ ԳՍՈՒ ԿՈՑԿԻ,
ԸՑՈՒՂԿՑԿԻ ՅՄԻՒԽՅՄԻՒ ԶԸՒՑՆԵՐԻ ԸՒՍՅ ճՍՄԻՑ-
ԿՅՐԻ խԿՅՐՑ. ԲՑ ՅԸԻԿԻ ճՐԿՈՂ, ՑԻՆՅ ՍՈՑԻՆՍՅ
ՅՄԻՒԽՅՄԻՑ ԿԻՍԻՑՍՈՒ, ՅԸՍՈՒ խՄԻՑՅՅՐԻ ԸՑՄԻՒՈՂ.
ՊԻՈՒՍՈՒ ՈՈ ԶԸՍՈՑՐՑ ՈՍՅՄԻՑ ՈՈՒՆԸ ԸՈՆԵՍՅՐՑՑ,
ՅԻՆՅ ՈՂՄԻՑԸՍՈՑ ԸՐԻԸՑՍՅՄԻՒԻ ՐՆԵՑՑՍԻ, ՆԿՑ-
ՑՑ: ՐՅՈՂՄԻՑՑ ՈՅ, ՅՑԸՐՅՍԻՑ, ԸՑՐՅ ՍԵՒՈՑՍԻՑՈՒ.
ՅՅՍԵՒ խԸՑ ՍՂՅՑԻՆՍՅ ՅՑԸՐՅՍԻՒ ԸՑՐԻ ՍԵՒ-
ՈՂՍԻՑՈՒ ԲԻՆԿՑՈՒՍՈՒ, ճՍՍՈՒԿՆԵՍՈՒ ՈՈ ԶԸՍՈՑ-
ՐՑ, ԿԿՑ ՆԿԸՐՑ ԸԻ ԿՄԻՑՈՒԿԻ, ՆԿԸՐՑ ԻՆՅ ՈՈՒ-
ՆԻՅՈՒ ԸՅ Զ ԸՑՂԻ. Պ ԳՅՍԵՒ ԻՆՅ ճ ՍԵՑՑՆԿ
ՈՂՄԻՑՑՑ ԲՑ ԸՒ ԸՑԸՑԻ ՅՅ ՈՂՍԻՑՈՒ, ԲՑ ՅՑԸՐՅ-
ՍԻ ՐՆԸՍՈՑ ՐՆԵՑՑՈՒ, ճՍՍՈՆԸՍՈՒ ճՍՍՈՒԿՆԵՍՈՒ,
ԿԿՑ ՅՅՐ ԲՑՍՅՈՂՑ ԲԻՍՍՅԱՐՑՈՒ, ԲԻ Զ ԸՄԻՑ-
ՈՂՈՒ ՕՍՆԵՒՈՅՑ ՈՂՑՑ ՍԵՒՍՑ ՈՈՒՆԻՅՈՒ, ՅՅՑ-
ԻՆՅ ԲԻՍՅԱՐՑԿ ՍՈՒՍՅԸՐԻԽՅ ԲՅ ՐՆԵՑՑՈՒ. ԲԻ
Զ ՈՈ ԸՅՈՒ, ՅԻՆՅ ՐՅ ՈՐՅՕՒԿԻ ԸՄԻՒՕՒԿԻ ՅԸԻԿԻ

(ඌසෙස)යා මත ලෙස අමතන්නේදැයි. ඉන්ද්‍ර මුද්‍රා
නමට (අම)දමා' අමතන ජනයා ම භවමය මත-
සෙස(ම)දමා, ඊ අමතන මතයන් ම. අන්ද්‍ර මුද්‍රා
ලෙස(ස)යා අමතන අමතන ඉන්ද්‍ර. ඊ ලෙස(ම)යා ද
අමතන(ම)දමා, ලෙස දමමුද්‍රා ඌසෙසයා මතයන්,
මතයා (ස)සෙස(ම)යා මතයන් ඊ මතයන් ම දන්ද-
ම (ම)දමමුද්‍රා දමමුද්‍රා අන්ද්‍ර, මත දමමුද්‍රා
(ස)යා අමතන අමතන අමතන. මතයන් මුද්‍රා ලෙ-
(ස)යා අන්ද්‍ර ලෙස(ම)යා අමතන. ම. මතයන්
මතයන් අන්ද්‍ර, ඊ මතයන් (ස)දමා
අමතන අන්ද්‍ර. ලෙස(ම)යා අන්ද්‍ර ද අමතන...

Ex tractatu quodam in Moysen.

. . . . අන්ද්‍ර ඊ අන්ද්‍ර මතයන් මතයන් අන්ද්‍ර මතයන්
දන්ද, මතයන් අන්ද්‍ර අන්ද්‍ර අන්ද්‍ර අන්ද්‍ර. මතයන්
අන්ද්‍ර මතයන් මතයන්, අන්ද්‍ර අන්ද්‍ර අන්ද්‍ර මතයන්
මතයන් මතයන් අන්ද්‍ර. මතයන් මතයන් අන්ද්‍ර, අන්ද්‍ර
මුද්‍රා අන්ද්‍ර, අන්ද්‍ර මතයන්, අන්ද්‍ර අන්ද්‍ර මතයන්, ඊ
යන්ද්‍ර අන්ද්‍ර මතයන්. මතයන් මතයන් මතයන් මතයන්
අන්ද්‍ර මතයන් මතයන්, අන්ද්‍ර මතයන් ඊ මතයන්
යන්ද්‍ර මතයන් මතයන් අන්ද්‍ර

අන්ද්‍ර අන්ද්‍ර මතයන් අන්ද්‍ර මතයන් මතයන්. මතයන්
මුද්‍රා යන්ද්‍ර මතයන් මතයන් මතයන් මතයන් මතයන්
අන්ද්‍ර, ඊ මතයන් යන්ද්‍ර, මතයන් අන්ද්‍ර මතයන්
මතයන්. යන්ද්‍ර මුද්‍රා මතයන් මතයන් ඊ අන්ද්‍ර, අන්ද්‍ර
මතයන් දන්ද යන්ද්‍ර මතයන් මතයන්. අන්ද්‍ර ඊ දමා මතයන්
මතයන් මතයන් අන්ද්‍ර මතයන් මතයන්.

සෙස(ම)යා (අන්ද්‍ර) මතයන් අන්ද්‍ර මතයන් මතයන් මතයන්
අන්ද්‍ර, ඊ අන්ද්‍ර දන්ද යන්ද්‍ර මතයන්, ඊ යන්ද්‍ර
(අන්ද්‍ර), මතයන් මතයන් (අන්ද්‍ර) මතයන්. යන්ද්‍ර මතයන්
මතයන් මතයන්).

14. E fragm. breviarii Crepsae detecto.

Isaiae LV, 6.

ԻՎԱՅԻՆ ՎԱՅՐԱՅԹԵՔ ՅԹԵՔ ԻԼԵՃՈՍԻՃՈՅԻՄԻ, Զ
ԸՆԶԹՈՑԸՈՒՑԻՄՈՅ ԶՄՅ ՅՎՅ ՅԹԵՔ ԼԻՄՆԹՈ՝ ՅՈՍԻ.

Marci I, 7.

ԸՆԶԵՅԻՄԻ ԼԵՃՐԸՆՑ ՄՅՐՅ ըՅ ՄՐՑ, ՅՄԽԸՆՅ ՔՃՈՒՄԻ ՆՅ-
ՈՍՅԱՔ ԵՐԹՈՆԵԱՅԻՄՑ ԻԼԽԸՈՅՐՃԱ ՅՎՅ.

15. Fragam. breviarii Birbinii detectum.

Ps. CXXXIX, 1—6; 11—14.

(ԹՈՄԱՑ ՄՅ, ՎԱՅՐԱՅԹԵՑ, ՅԻՍ ԿԻՆՅԱՈՒԿԻ ՄԻՃ-
ԿԻՈՒԿ, ՅԻՍ ՄԽ)ԸՆՔ ՔՅՐԵՒՈՒՄԵՐԵՔ ԶԹԼԻՈՒՑ ՄՅ.
ՊԸՆՅ ՈՒԹՈՄԱՃՈՒՑԱՅ ՔՅՐԵՒՈՒՄԵՃ ՈՒ ՈՆԵՆՎՑ
ՈՒՅՅՈՒ, ՈՒԿՈՒ ՆԻՐԻ ՅՐԸՆԿԵԿՃ ԼԵՒՐՑ. ԸՅ-
ՅՈՍՆԵԱՅ ՅԹՈՃԼՑ ՈՒՅՅ ԵԼՅ ԹՈՄԱՅ, ԵՆԻ ԿՈՐՑՆԻ
ըՅՆ խՈՍՐԵՒՄԱՑ ԶՆԻ. ԸՆԵՒՐՑ ՄՅ, ՎԱՅՐԱՅԹԵՑ,
ՅԻՍ ԵՃԼՑ ՎԵԱՅՐՃՅ, Զ ՅԻՍ ԿԻՆՅԱՈՒԿԻ ՔՅՐԵՒՈՒՄԵ-
ՐՃՆԻ ԶԹԼԻՈՒՑ ՄՅ. ՊԸՆՅ ըՅՄԱՃՈՒՑԱՅ ԹՈՒՐՅՈՍՑ
ՈՍՅՐՈՑ ՄՅՅ: ԸԼԵԱՅ ՎԵՆՑ ԸԵՍՑ ՄՐԱ, խԸՆՑ
ըՆԵՐՅՅ ԸԵՍԻ ՔՅՎՈՄԻՔ ՄՅՃՈՒԿ, Զ ըՆԶ ՈՍՈՒ-
ԹԱ ԸԼԿՐԻՆԵԱՄԻ ը(ՅԸՆՅԸՆՑԱՅ ՄՐԱ).

(ԸՐԿՆՃ)ՍԻ ՔԵ ՔՃՆԻ խՎԸՆՅ խՎՈՒՐՐՑ, ՈՒ

ԳՅԸՐՅՈՒՆՔ ԸՑԻՒՆ: ԲՑ լՈՅԸՆԻՄՅՈՒՆ ԸՅ Զ ՈՐԹ
 ՃԸԼՊՊՅՑ ՄՅԵԼՅ, ԵՅԺՆՅ ՃԹՆԻՃՈՒՆՅՈՒՆ: ԱԼՅ ՄՅԵԼՅ
 ՆԻՄՔ լՈՆՃԸՐԻ լՈՅՐՅՅՐՅՅ, լՈՅԼՆ ոՆԻՄՅՈՒՆ ԺՆՃ-
 ՎՅ ՈՅՅ. ՄՈՊԺՆԻ ԵՃԻ ԵՆԻՄՅՑ ՈՅՅՑ, Ճ ըՄՆԻ-
 ՐԻՐԻ ոՑՐՅՈՒ ՄԻՄՅՆ ՈՅՅՅ. ԱԼՅ ԹՆՈՅՑՈՒ ՄՆ-
 ՈՊ ՄՈՅՅՅՅՅ ԸՐԹ ՈՅ, Ճ լՈՅՐՅՅՐՅՃ լՈՅՐՅՅՅ-
 ՊՅԻ ՄՅԵԼՅ ԲԻՐԻՄՊ ԲԻ ՈՅ. Զ լՈՅԼՆԻ լՈՅ-
 ըՄՅՈՒ ՄՊՅՅ ՈՅՐ, Ճ ԵՃՈՒ ՈՒ լՈՅՐՅՅՐՅՅ
 ՈՐԹ. լՈՅՆԺՆԻ ՅՄՆԲՐՅ ՈՅՅ ՈՐ ՈՆԸՄՅՅՅ,
 Ճ ԵՃԻ ՃՈՒ ՈՒ լՈՆՈՒՊ. ԲԻ ՈՅ ԳՄԻՊՅՄԻՊՅ
 ոՃՅՅՅՅ ՈՒ ՈՆԻՄՅԻ, Ճ Զ ՈՐԹ լՈՅԼՊ լՈՅՐ-
 ՊՅՅ ՈՅՐ. ԻԹԻ ԺՆՅ ՈՅՆՅՈՒ ՈՅՐ Լ ՄՅԵԼ,
 ԳՅԸՐՅՈՒՆ, ՈՒ ՈՆԸՄՅ ԵՄԻՊՅՈՅՅՐՅՃ, ԵՅԺՆՅ:
 ՈՒ ՈՐՅՈՒՅՈՒՆ ՈՅՆՅՅՅՅ ՄՈՅՅՅՅ ՊՅՆՅՅ ՈՅ,
 ՈՒ ՃՈՅՐԹ ԸՐԻՅՐՅՃ ՄՈՅՅՅՅ. ԸՐԻՅ ՈՅ
 ՅՈՒ ԵՆՐՅՃ, ՄԻ ԲՅ ՊՅՆՅԵՐՊ, ՃԹԵՐՈՅ ՈՅ
 ՅՈՒ ԲՅՐԻՄՅՅՅՅՅ ՈՅ, Ճ ՅՈՒ ԳՄԻՊՅԼՅԼՆԻ
 ՈՅՆԻ. ՄԻ ԲՅ լՈՅՅՐՅՈՒ ՈՅ ԵՊՆ ՈՅՆԲԹ,
 ԲՑ լՈՅՆՅՈՒ ՈՅ ԳՄԻՊՅԼՅԲ, ԲՑ ըՈՒՅՈՒ Զ
 ՈՐԹ ՆՈՅՐՅԻ ՊՅՈՒ ըՈՅՅԻ.

17. Ex brev. a. 1359 Comit. Lobkovic; Praga e.

Ps. VIII.

ԳՅԸՐՅՈՒՆ ԳՅԸՐՅՈՒՆ ԲԻՅ, ԼՅՆԻ ՊՅՆԲՅ ՃՈՅ
 ՄՈՅՅ ՅՈՒ լՈ ՈՅՅ ԹՅՈՒՆ! ԼՅ ՈՒՅՅՅ
 ԸՅ ՈՅՆՅՅՅՅՅ ՄՈՅՅ լՈՅՈՅՅՅ ԲՅԵՅԻ.

[illegible]

20. Ex breviario Pasmanensi.

Ps. CXXXVI.

Քո ԼԵՎԵԼ ԸՈ՛ւղղմանը՝ ԵՎ, թա ճԻճնո՛ւ 8
ըմբԻԿԿԵՅՈՒ ճ3, ըճՈՅՔԻԻԻ՛ճ3 ճՃՃՐԻ. Քո ոճ՛-
ԵԼ ըճ ճԼԵԹԵԼ 33 ճԵԼճՃԵՅՈ՛ւ ճԵ՛ՊԿՔ ՔԿՅ3.
ԱԼ3 թա ուրճճճՅ3 Ք (ըմբԻ՛Յ3 Ք) ճմբ-
ու3ճ ըԼճԿՔ՛ՔՅԿԻ. 8 ու3Թ՛Յ3 Ք, ըԼՔՅԼ ուճըճ-
ճու3 ՔԿՈ՛ ճու ըԼճԻ՛ ճճՔՐճՅԿԻ. ԿԿ3 ուճըճ-
3Ո՛ ըԼճԻ ՊճճըճԹՐ Ք Թ3Ո՛մբ թաճմբճ3?
ԿՅ3 ԹԿԵճԹՅ թ3Ե3 ՅԼճճմբճՈ՛, ԹԿԵճՐԿ
ԵճԹՅ թ3ճՔՅՎԿ ՈճԼ. ԸԼճմբ՛ըԼ 3ԹՅ՛ Ոճ Պճ՛-
ԹԿՔ Ոճ3Ոճ, ԿՅ3 Ք3 ըճՈՅՔ թ3Ե3. ԿՅ3 Ք3
ըԼԵԹմբմբ թ3Ե3 ՅԼճճմբճՈ՛ ու ՔԿճմբ
ու3ճմբճ Ոճ3Պ. ԸճՈՅՔ ՊճճըճԹՅ ճՔՔ ՅԹՅՈ՛-
ճՅ3, ու թ՛ՐԻ ՅԼճճմբճՈճ. ՊմբԿՊմբճՅ3:
ճճԹԿՅԿճՈ՛, ճճԹԿՅԿճՈ՛ թՅ ճճՐճԿՔՅ 3ՊՅ.
Թ3ՅՅ Ո՛ւղղմանը՝ ճԿ ճԿՔ՛Ք: ԵմբԿմբՐԻ ճմբ
ուԹԵԿճՈ՛ թ3ԵԼ ուԹԵԿՔ3 թճճ3, 3մբ թճ
ու՛ԹԵԿ ՔԿՈ՛. ԵմբԿմբՐԻ ճմբ ճՈ՛ճՈ՛ 8 ԼԿԹ-
Եճ3Ո՛ Ո՛մբԿԹՐՅ3 թճճ3 ճ ԿԿՈՅ՛.

Ps. CXLIII.

ԵմբԿՊճճմբմբՐԻ ՊճճըճԹ ԵՅՈ՛ Ոճ ՔԿՅԿՅ ԼԵՎԵԼ
Ոճ Ք Կըմբ՛ճՐճ3, 8 ըԼճՈճ Ոճ Ք ԵԼԿ՛. ՊՅմբճճՈ՛
Ոճ 8 ըԼճԵԼմբճՅ3 Ոճ, ԹԿճճճՐՔ՛ Ոճ 8 ճԹԵԿճճճմբ՛

23. E fragm. brev. bibliothecae Labacensis.

Jo. Apoc. II, 1—10.

Ե ԿՐՈՐՅԺՄԻՋ ԵՐՅՈՒՆՅ ՎՆՃԿՈՅ լռալա: ԸՅ
ՊԵՐԿՊԵՐՅՈՒՄԻ ՄԵՆԻՄՅՅ ԺՄ. ՓՈՐՓՓՈՒՄԻ ՈՒ ՆՅՎՊՔ
ՈՐՈՅՅՅ, ԿՅՄԵԿՅ ՈՒ լռալալալա ԺՄ. ՈՐՓՈՐՅՄԻՐՅԿԻ
ՓՈՒԿՈՐՅՈՒ. ՈՐՈՒՄ ՄԵՐՄԻԿ ՄՈՐՅԻԿ Զ ՄՆՅՈՒՄԻ Զ
ՄՆԻՐՅՐՅՅ, ԿԿՅ ԲՅ ՈՐՅՄՅՅՅ ԲՅՈՒՄՅ ՓՈՒԿՈՒ, Զ
ՃՈՒՐՅՐՅԿԻ ՅՈՒ ՊԵՐԿՊԵՐՅՈՒՄԻՅՅՅՅ ԸՅԼՔ ԿՐՅՈՐՅՈՐՅ-
ՄԻՅ, Զ ԲՔ ԸՅՈՒ. Ե ԳԼՔՈՅ Յ ՄԻՄՅՈՒՅ: Զ ՄՆԻ-
ՐՔՐՅՅ ՃՈՒԿՅ, Զ լռալալալա ՅՈՒ ՓԻԿ ՃՈՅ ՈՐՅ,
Զ ԲՅ ՄՆՅՈՒՅ ԸՅ. ԲԻ ՃՈՒԿՈՒ լռալալալա ՄՅԼՔ
ՈՒՄԻԿ, ԿԿՅ ՄԻՐԼԻՈՒ ՄՈՐՅՐ լռալալալա ԳՈՐՈՒ-
ՈՒՄԻ ՅՈՒ. ԼՐՅՈՐՅ յԼՅ, ԳՈՒՐՅՈՒՅ ՃՈՒԿՈՒՅ,
Զ լռալալա ԸՅ, Զ լռալալա ՄԵՐՄԻԿ ՄՈՐՅՅ. ԿԿՅ ՄԻՅ
ԲՅ, ԸԿՅՆ լռալալա Կ ՄՅԼՔ, Զ ԳՈՒՐՅՈՒ ՈՐՓՈՐՅՄԻ-
ՐՅԿԻ ՄՈՐՅՅ ԳՈՒ ՈՅՈՐՈՒ ՄՈՐՅՅՅՅ, ԿԿՅ ԲՅ լռա-
ԿՅՅՅ ԸՅ. ԲԻ ԸՅ ՃՈՒԿՅ, ԿԿՅ ԲՅՐՈՒՐՅՈՒՅՅՅ
ՄԵՐՄԻ ԲՅԿՅՄԻԿՃՈՒՅՅ, ՃՈՒՅ Զ ԿՓԻ ԲՅՐՈՒՐՅՈՒՅՅ.
ԵՈՒՅ յԿՅ ԸՄՅԿՈՒՅ, ՄԻ ԸՄՅԿՈՒՅՅՅ ԿՈՐՅ
ՄՅՈՒ ՊԵՐԿՊԵՐՅՈՒՄԻ ՎՆՃԿՈՒՄ: լռալալալալալա-
ՈՒ ՄԻՄԻ ՅՈՒ ԿՈՒՅ ԳՈՒՅ ԳՈՒ ՄՆՔՈՒ ՄՅՈՒՅՅՅ-
ԲԿՅ, ՅՄՅ ՅՈՒ լռալալալա ՆՐՔ ԼՅՄՅՔ. Ե ԿՐ-
ՈՐՅՈՒՅ ԸՐՅՅՅՅՅՅՅ ՈՒ ՓՈՒՐՅՐՅՅՅՅՅ ՎՆՃԿՈՒ
լռալալա: ՄՈՒՄՅՅ ՊԵՐԿՊԵՐՅՈՒ ՊՅՈՐՅՈՒ լռալա
Զ լռալալալալա, ՃՄՅ ԼՅՃՅ ՈՒՄՈՒ Զ ՄՅՈՒՅՅՅ:
ՈՒՒ ՄԵՐՄԻԿ ՄՈՐՅՅ Զ ԸԼԼԻ Զ ԲՅՅՅՅՅ: ԲԻ ԼՅ-

32. Ex Missali a. 1463 Verbenici conservato.

I ad Corinth. XIII, 1—13.

ԵՆԵՍՏՈՑԻՔ: ԴԻՅՅ ՅԹՈՑԻՔ ԿՄԻՅՈՒԹՅԱՆԻՔՆԵՐ Ե
ԿՐՈՐՅՈՒՆԻՔՆԵՐ ԿՈՒՅՈՒՆԻՔՆԵՐԻՆ, Կ ՄԻԴԵՄՈՅ ԲՅ
ՑՈՒԿՈՒ, ԵՑԿԻ ԿԼՅ ՈՅՈՒՆ ԹՈՒԿՐՅԱՑ, ՑՄԻՑ ԿՅՈՒ-
ԵԿՄԻ ԹՈՒՅՎԵՅ. Ե ԿԻՅ ՑՈՒԿՈՒ ՐԵՅՆԵԿԻՏՈՒՅ,
Ց ԿՈՑԵԿՍՈՑ ԿՈՑ ՍՈՒՑՐԵ Ե ԿՈՒԿԻ ԵԿԹԵՅՈՒ: Ե
ԿԻՅ ՑՈՒԿՈՒ ԿՈՑԿ ԿՈՑԵՅ, ՍՈՒԿԼՅ ԿԼՅ ԿՅՆԵ ՐԵՅ-
ՏՈՒԿՈՒՆԻՔՆԵՐ: Կ ՄԻԴԵՄՈՅ ԲՅ ՑՈՒԿՈՒ, ՐԵԿՍՅՈՒՆ
ՅԿՈՒ. Ե ԿԻՅ ԵԿԹԵԿՈՒ ԿՈՑ ՑՈՅՐԵՅ ՈՅՅ Կ
ՐՑԱԿ ՐԵԱՑՈՒ, Ե ԿԻՅ ՐԵՅՆԵԿՈՒ ՍԿՄԻՅ ՈՅՅ ԲԿ
ԸՄՆԵԿՐԵՅ, Կ ՄԻԴԵՄՈՅ ՐԵ ՑՈՒԿՈՒ, ԲԿՏՈ ՈՑ
ՐԵՅՄԹՈՑ. ԿԻԴԵՄՈՒ ՍԵՐՑՈՒ Ե ԵՄԻԿՅԱՆԵԿՍՐԵ
ՅՏՈՒ: ՄԻԴԵՑ ԲՅ ԵՄՐԵՅՈՒ: ՄԻԴԵՑ ԲՅ ԹԵԿՈՑ-
ՆԵՏՈՒ Ե ԲՅ ԿԵՆԵՏՈ ՏՅ, ՐԵ ԹՄԻՅՅԵԿԹԵՅՈՒ ՏՅ,
Ե ԲՅ ՑԱՅՈՒ ՏՈՐՑԿԻ ՏՑ, Ե ԲՅ ԵԿԹԵԵԿՄԻՔՈՒ
ՏՅ, ՐԵ ԹՄԻՔՅ ԿՈՑՐԵՅՈՒՆԻՔՈՒ: ԲՅ ԵԿՆԵՅՈՒ ՏՅ
Յ ԲՅՐԵԿՈՒԹԵԿ, ԵԿՆԵՅՈՒ ՄՆՅ ՏՅ Յ ՑՏՐԵԿ.
ԿՈՑ ՍԵՐՑՈՒ Ե ԿՈՑՈՒ ԿՈՑԵՅՈՒ: ԿՈՑ ԿՐՄ-
ԿՈՒՅՈՒ: ԿՈՑ ՐԵՏՈՒԵԿՆԵՅՈՒ: ՄԻԴԵՑ ՐԵԿՄԻՑ-
ՄՆՅ ԲՅ ՑՈՒՐԵԿՆԵՅՈՒ. ԴԻՅՅ ՐԵՅՆԵԿԻՏՈՒՅ ԵՑ-
ՐԵԿԹԵԿՐՅՈՒ ՏՅ, ԴԻՅՅ ԵԿԹԵՅՈՒ ԵԿԹԵՆԵՏՈ ՏՅ,
ԴԻՅՅ ՅԹՈՑԻՔ ԿՈՒՄԻՐԵՅՈՒ. ՅՈՒ ԿՅՏՈՑ ԵՅ ԵԿԹ-
ԿՈՒԿՈՒՅՈՒ, Ե ՑՈՒ ԿՅՏՈՑ ՐԵՅՆԵԿՅՈՒ. ՅՈՒԵԿ
ՄՆՅ ՐԵՏՆԵՅՈՒ ՅՄՆՅ ՏՈՒԵՅՐԵ ՅՏՈՒ: ՍՂՈՒԵԿ
ԿԿՏՈՐԵՅ ՐԵՅՆԵՏՈՒԿՐՅՈՒ. ՅՈՒԵԿ ԵՑԿԻ ՈՒՆԵԿ-

3PI 103000 103000. 8 300000000 000000, 103000.
 103000 103000 103000 103000, 8 103000 103000
 103000 103000. 8 103000 103000 103000, 103000
 103000 103000000 103000 103000 103000, 103000
 103000000000 103000. 8 103000 103000 103000 103000
 103000000000000 103000 8 103000000000000
 103000, 8 103000000000000 103000: 103000000000000
 103000, 8 103000000000000 103000: 103000000000000, 103000000000000
 103000, 103000 103000000000000? 8 103000000000000 103000000000000
 103000 103000, 8 103000 103000: 103000000000000 8 103000000000000.
 103000000000000 103000000000000, 8 103000 103000000000000 103000000000000
 103000 103000 103000000000000 103000000000000 103000000000000
 103000 103000000000000 103000000000000 103000000000000 103000000000000
 103000 103000 103000 103000 103000, 103000 103000000000000 8 103000000000000
 103000000000000 103000000000000 103000000000000 103000000000000 103000000000000

Marci X, 13—14.

103000 103000: 103000000000000 103000 103000000000000,
 103000 103000 103000 103000000000000. 103000000000000 103000 103000000000000
 103000000000000 103000, 8 103000000000000 103000; 103000 103000 103000000000000
 103000 103000, 8 103000 103000000000000: 103000000000000 103000. 103000 103000000000000
 103000000000000 103000000000000 103000000000000 103000 103000, 103000 103000
 103000 103000 103000000000000: 103000000000000 103000 103000 103000000000000 103000000000000.

Invocationes Sanctor. ad bened. fontis baptism.

Sabbato S.

103000 103000000000000 103000 103000000000000 103000000000000. 103000 103000000000000 103000
 103000, 8 103000000000000 103000 103000.

103000 103000000000000 103000000000000 103000000000000 103000000000000

35. Ex Missali circa a. 1507 Seniae impresso.

Exodi XXXII, 7—8. 13—14.

ඔ ඉඳු තේඳ: ළඳු ශුඳුරාග්නි ට බ්‍යුඳුඳු: ඳුඳුතූ ඳු ශුඳු, ඳුඳු ඳුඳුඳුඳුඳුඳු ඳුඳුතූ ඳුඳුතූ, ඳුඳු ශුඳුඳුතූ ඳු ශුඳුතූ ඳුඳුතූ ඳුඳුතූ. ඳුඳු-ඳු ඳුඳුතූඳුඳුඳු ඳු ඳුතූ, ඳුඳු ඳුඳුතූ ඳු, ඳු ඳුඳුඳුඳුඳු ඳු(ඳු තූඳුතූ ඳුඳුතූ)

(ඳුඳුඳු ඳුඳුතූ, ඳු ඳු)ඳුඳු, ඳු ඳුඳුතූ ඳුඳු තූ, ඳුතූ ඳුඳුතූ ඳු ඳු ඳුඳු ඳුඳු, ළඳු: ඳුඳුතූ ඳුතූ තූඳු ඳු ශුඳුතූ ඳු-ඳුඳුඳු ඳු තූ ශුඳුතූ ඳු, ඳු ඳුඳු ශුඳු-ඳුතූ ඳු: තූඳු ඳුඳුඳු තූඳු, ඳු තූඳු-තූ ඳු තූඳුතූ. ඳු තූඳුතූ ඳු ශුඳුරාග්නි ඳුඳුතූතූ ශුඳු, ඳු ශුඳුතූතූ ඳු ශුඳු-තූ ඳු

Ps. XLIII, 1—2. 26.

ඳුඳු තූඳුතූ ඳුතූතූ තූඳුතූතූ, ඳු ඳුඳු ඳුතූ තූඳුතූතූතූ ඳුතූ; තූඳුතූ ඳුඳු ඳුතූතූ තූ තූඳු ශු, ඳු තූ තූඳු ඳුඳු. ඳුතූතූ ශුඳුතූ, ඳුතූතූ ඳුතූ, ඳු ශුඳුතූ ඳු ශුඳුතූතූ තූ.

Joan. II, 13—15. 23—25.

ඔ ඉඳු තූඳු: ඳුතූ ඳු තූඳුතූ තූඳුතූතූ

SECVLVM XVII.

41. Ex Missali a. 1631 Romæ impresso.

Exod. XII, 1—11.

ԱՅՔ ՆԵՐՔ: ԵՅՔՅ ՆՅՐՐՐՐՐՐՐ ՆԻ ՊՆՅՔՔՔՔ Ք
ԱՆՔՐՔ ՈՒ ՓՅՈՒՄԻՔ ԶԻՐՐՐՐՐՐՐՐՐ: ՊՆՔՔՐ ՔՔ,
ՈՒՐՐ ՐՔՔՐՐՐ ՈՔՔՐՐՐՐ, ՐՐՐՐՐՐՐ ՔՐՐՐՐՐ ՈՒ
ՈՔՔՐՐՐՐ ՐՐՐՐՐ. ՈՒՐՐՐՐՐՐՐՐՐՐՐՐ ՆՐ ՈՒՐՐ-
ՐՐ ՔՐՐՐՐ ՔՐՐՐՐ ԶՐՐՐՐՐՐՐՐՐ, Ք ՆՐՐՐՐՐ
ՔՐ: ՈՒ ՆՐՐՐՐՐՐՐ ՆՐ ՈՔՐ ՈՔՐՐՐՐ ՔՐՐ ՆՐ
ՐՐՐՐՐՐՐ ՆՐՐՐՐ ՐՐՐՐ ՔՐ ՔՐՐՐՐՐ, Ք ՆՐ-
ՐՐ ՔՐՐՐՐ. ՐՐՐՐ ՐՐ ՐՐ ՈՒՐՐՐ ՐՐՐ ՔՐՐՐՐ,
ՐՐՐՐ ՆՐՐՐՐՐՐՐ ՈՒՐՐՐՐ ՐՐ ՔՐՐՐՐՐՐՐ ՐՐՐՐ-
ՐՐ: ՐՐՐՐՐՐ ՔՐՐՐՐՐ ՔՐՐՐՐՐ ՔՐՐՐՐՐ ՔՐՐՐՐՐ
ՆՐՐՐ ՔՐՐՐՐՐ, ՐՐ ՔՐՐՐՐ ՆՐՐ, ՐՐՐ ՆՐ-
ՐՐՐՐՐՐ ՈՒՐՐՐՐ ՐՐ ՔՐՐՐՐՐՐ ՐՐՐՐՐ. ՔՐ-
ՐՐՐՐ ՐՐ ՐՐՐՐ ՔՐՐՐՐՐ ՔՐՐՐՐՐ, ՔՐՐՐՐ, ՐՐՐ-
ՐՐ: ՔՐՐՐ ՐՐՐՐ ՐՐՐՐՐ ՐՐՐՐՐՐ Ք ՆՐՐՐՐՐՐ.
Զ ՔՐՐՐՐՐՐՐՐ Ք ՆՐՐՐ ՆՐ ՔՐՐՐՐՐՐՐՐ
ՐՐ ՆՐՐՐՐՐ ՆՐՐ ՈՔՐՐՐՐ ՔՐՐ. Զ ՐՐՐՐՐՐ
Ք ՐՐՐ ՈՒՐՐ ՈՒՐՐՐՐՐՐ ՔՐՐՐՐ ԶՐՐՐՐՐՐՐ ՆՐ
ՐՐՐՐՐ. Զ ՐՐՐՐՐՐՐ ՐՐ ՆՐՐ ՐՐ, Ք ՐՐՐՐ-
ՐՐՐՐ ՐՐ ՐՐՐ ՐՐՐՐՐ, Ք ՐՐ ՐՐՐՐՐ ՆՐ-
ՐՐՐ, ՈՒ ՐՐՐՐՐ ՐՐՐ Ք ՐՐՐՐՐ. Զ ՔՐՐ-
ՐՐՐՐ ՐՐՐ ՈՒ ՐՐՐ ՐՐ ՐՐՐՐՐ ՐՐՐՐ, Ք ՐՐՐՐ-

ജ പാലാ' മ്ജജ്ജ'പ്ജാ ദഹന്തി: 8 തുനാ'പു നെ'നു
 താമയാമ്ജ' പാപാപാപ്ജാ താ യാ'ഹാപാപ. പാപാപ-
 പാപ്ജാ നാമ' താ ഹാ'ഹാപാപാ ദാമ്ജ: ജാപാപാപ്ജാ
 നാമ' പാ യാ'ഹാപാപ. ദാ ഹാ'ഹാപാപ്ജാ
 ജ'താപാപാപാ നാ പാ'ഹാ: താ ജാപാപാപ്ജാ പാപാ-
 പാപ്ജാ പാ യാ'ഹാപാപ. പാ'ഹാ ജ യാ'ഹാപാപാ നാ-
 പാപാപാ: 8 നാ'ഹാമ്ജാ ജ പാ'ഹാ' 8താപാപാപ്ജാ. 8
 താ' 8താപാപാപാ പാപാപാ: ദാ താ'ഹാപാപാ പാ-
 പാപാപാപാ ദാമ്ജ.

Luc. II, 29—32.

പാപാ' ദാപാപാപാ'ഹാ നാപാ' താമയാമ്ജ' താപാപാപാ: പാ
 യാ'ഹാപാപാ താമയാമ്ജ' ഹാ നാ'ഹാ. പാ'ഹാ താ'ഹാപാപാ
 നാ: പാപാപാപാ താമയാമ്ജ'. ദാ'ഹാ ദാ' ജാപാപാപാപാ: പാപാ
 പാ'ഹാ താ'ഹാ താ'ഹാ. താ'ഹാ താ'ഹാ താ'ഹാ താ'ഹാ
 പാ'ഹാ: 8 താ'ഹാ താ'ഹാ താ'ഹാ താ'ഹാ പാപാപാ.

49. Ex Azbukvidario a. 1763 Venetiis impresso.

Ps. CIX.

പാപാ യാ'ഹാപാപാ യാ'ഹാപാപാ നാപാ: താ'ഹാ മ്ജാ താ'ഹാ-
 പാപാ നാപാ. പാ'ഹാപാപാ താ'ഹാപാപാ താ'ഹാ: പാപാപാ-
 പാ'ഹാ പാ'ഹാ താ'ഹാ. താ'ഹാ താ'ഹാ താ'ഹാ താ'ഹാ
 താ'ഹാ യാ'ഹാപാപാ താ'ഹാ: 8 താ'ഹാപാപാ താ'ഹാ താ'ഹാ
 താ'ഹാ. ഹാ താ'ഹാ പാ'ഹാപാപാ താ'ഹാ താ'ഹാ താ'ഹാ
 താ'ഹാ താ'ഹാ താ'ഹാ താ'ഹാ താ'ഹാ: 8 താ'ഹാ താ'ഹാ
 താ'ഹാ താ'ഹാ താ'ഹാ താ'ഹാ താ'ഹാ.

[illegible]

Ex libro S. Ambrosii Ep. de Virginibus.

[illegible]

INDEX

Rerum hac Chrestomathia contentarum.

ALPHABETA.

Alphabetum glagoliticum in Liturgia adoptandum	pag.	2
Veteroslovenicae linguae alphabetum utrumque	"	52

TEXTUS BIBLICI.

Genesis I, 1—31	pag.	3
" VI, 11—12	"	92
" XXXVII, 2—28	"	6
Exodi II, 8—11, 15—18	"	81
" III, 1—15	"	9
" XII, 1—11	"	127
" XV, 27	"	140
" XVI, 1—7	"	140
" XXXII, 7—8, 13—14	"	116
II Regum XV, 1—10	"	11
Psal. II	"	148
" VIII	"	85
" XIV	"	86
" XXII	"	129
" XXX, 1, 3—4	"	109
" XLI	"	122
" XLII	"	147
" XLIII, 1—2, 26	"	116
" L	"	23
" LXVIII, 1—16	"	84
" LXXI, 13—19	"	117
" LXXXIV	"	145
" XC	"	24

Psalm. XCVI	pag.	26
" CIX	"	144
" CXI	"	137
" CXII	"	148
" CXIII	"	156
" CXIV	"	100
" CXXI	"	130
" CXXIX	"	143
" CXXXVI	"	94
" CXXXIX, 1—6, 11—14	"	83
" CXLIII	"	94
" CXLVII	"	133
" CL	"	134
Proverb. VIII, 1—17	"	27
Sapient. IX, 13—19	"	28
" X, 1—14	"	28
Ecclesiastici XXI, 26—31	"	151
" XXVIII, 21—30	"	151
" LI, 1—17	"	30
Isaiae I, 1—6	"	108
" II, 2—5	"	138
" XI, 1—10	"	38
" LIII, 1—12	"	40
" LV, 6	"	83
Jerem. I, 4—10	"	111
" XVIII, 13—23	"	41
Thren. II, 8—17	"	123
Ezech. I, 1—12	"	43
" XIX	"	44
" XXXVII, 1—14	"	119
Daniel. III, 34—45	"	103
" IX, 1—5, 21—27	"	45
" XIII, 1—62	"	87
Osee IV, 1—10	"	149
Joelis II, 23—24, 26—32	"	47
Nahum I, 1—10	"	47
Malach. III, 1—4	"	48

Actorum II, 1—11	pag. 119
„ VIII, 5—6	109
„ VIII, 14—17	126
„ VIII, 26—40	18
„ IX, 1—9	124
„ XII, 1—11	99
„ XVII, 4—7	73
I Corinth. I, 1—15	95
„ XIII, 1—13	110
„ XV, 51—57	147
Ad Ephes. IV, 11—13	74
I ad Thessal. IV, 1—7	103
Ad Hebr. I, 1—12	31
„ IX, 11—15	143
I Petri II, 11—19	113
II Petri I, 1—15	33
I Joan. I	34
„ II, 1—6	34
„ V, 4—10	102
Jo. Apocal. II, 1—10	101
„ V, 1—14	49

VITAE SANCTORUM.

Vita Sanctorum Joannis et Pauli martyrum	96
Ex Legenda S. Theclae virg. et martyris	78
Vita S. Gregorii magni papae	20
Vita S. Joannis chrysostomi	136
Initium vitae S. Benedicti abbatis	107
Synaxarii pars	74

SERMONES.

Ex tractatu S. Augustini ep. in psalm. 63 ad v. 2	36
Homilia S. Joannis chrysost. in magnam Parasceven	58
Ex sermone S. Leonis papae de nativit. Domini	134
Ex homilia S. Basili magni de jejunio	131
Initium homiliae ven. Bedae presb.	75

Ex libro S. Ambrosii ep. de virginibus . . .	pag. 150
De sermone S. Ildefonsi archiep. toletani ex libro de virginitate B. Mariae	” 155
Ex tractatu quodam in Moysen	” 82
Excerpta e sermone in decoll. S. Joannis Bapt. .	” 80

HYMNI, ANTIPHONAE etc.

Hymnus in festo Ascensionis D. N. J. Chr. . .	” 125
Hymnus in hon. plurium martyrum	” 132
Improperia in magna Parasceve	” 76
Invocationes Sanctor. ad bened. fontis baptism. Sabato S.	” 114
Antiphonae, kathismata et makarismata pro die Passionis Domini	” 56

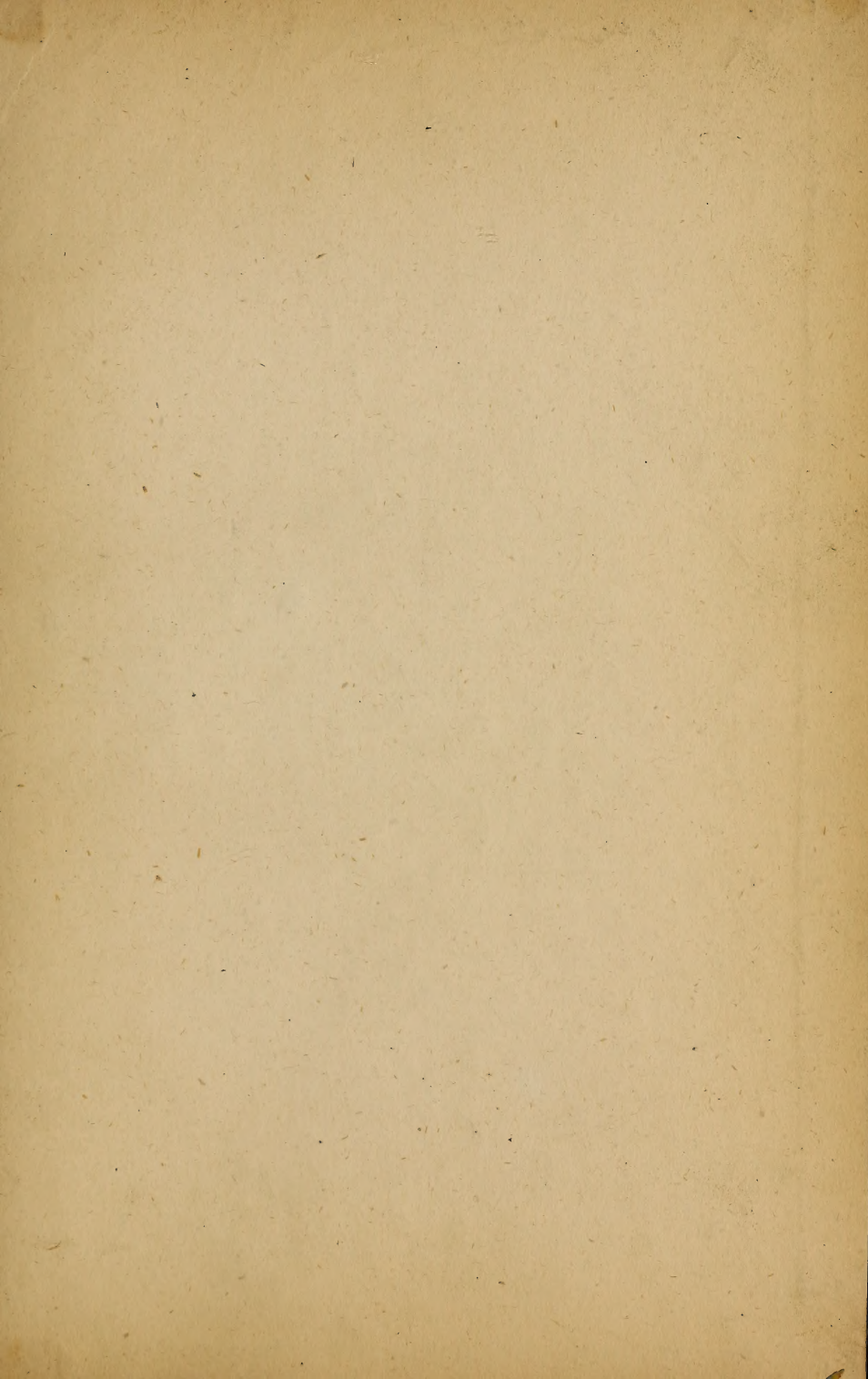


ERRATA.

Pag. 15 lin. 3 ab infr. ՅԱՅ ցտովի lege ցտովի
 ՅԱՅ; — p. 19 l. 5 ab i. Յոնձոյն l. Յոնձայն; —
 p. 20 l. 18 ճոտքբոյն l. ճոտքբոյն; l. 1 et 2
 ab i. յոտնայն l. յոտնայն; — p. 21 l. 5 ՅՊԵ-
 րոյն l. ՅՊԵրոյն; l. 13 լոյնոյն l. լոյնո-
 յոյն; l. 16 ինքոյն l. ինքոյն; l. 17 ճոյնոյն
 l. ճոյնոյն; l. 20 ինքոյն l. ինքոյն; —
 p. 22. l. 9 ab i. յոյնայն l. յոյնայն; l. 4
 ab i. լոյնոյն l. լոյնոյն; — p. 23 l. 14
 յոյնոյն l. յոյնոյն; l. 12 ab i. լոյնոյն
 l. լոյնոյն; l. 6 ab i. յոյնայն l. յոյնայն; —
 p. 24 l. 4 ab i. լոյնոյն l. լոյնոյն; — p. 26 l. 2
 ab i. յոյնայն l. յոյնայն; — p. 34 l. 11 et 12
 բոյնոյն l. բոյնոյն; — p. 35 l. 8 յոյնոյն
 l. յոյնոյն; — p. 37 l. 16 յ l. ճոյն; — p. 39 l. 14
 ինքոյն l. ինքոյն; l. 3 ab i. լոյնոյն l. լոյնոյն;
 — p. 40 l. 2 et 1 ab i. յոյնայն l. յոյնայն
 լոյնայն; — p. 41 l. 8 et 9 յոյնոյն l. յոյնոյն;
 — p. 42 l. 2 լոյնոյն l. լոյնոյն; — p. 48
 l. 8 յոյնոյնայն ճոյն l. յոյնոյնայնայն ճոյն; l. 7. յոյնոյն
 յոյնոյն; — p. 53 in alphabeto græcoslavico lite-
 rae Υ addatur valor numericus 90 et literae Λ 900;
 prior denique literae Ϟ adjunctus deleatur; — p. 57
 l. 8 Յ(ՅՊԵՐՅՈՅ)Յ l. ՅՅՊԵՐՅՈՅ; — p. 60 l. 2 ԳՅՅ-
 ՎԳՅՅԳ l. ԳՅՅՎԳՅՅԳ; l. 6 ԵԳՅՅԳ l. ԵԳՅՅԳ

ၵၵၵၵၵၵၵ; p. 66 l. 6 ab i. ၵၵၵၵၵၵၵ l. ၵၵၵၵၵၵၵၵ; —
 p. 67 l. 7 ab i. ၵၵၵ l. ၵၵၵ; l. 4 ab i. ၵၵၵၵၵၵၵၵၵ l.
 ၵၵၵၵၵၵၵၵၵ; — p. 69 l. 3 ab i. ၵၵၵၵၵၵၵၵၵၵၵ l.
 ၵၵၵၵၵၵၵၵၵၵၵ; — p. 70 l. 6 ၵၵၵၵၵၵၵၵၵ l. ၵၵၵ-
 ၵၵၵၵၵၵၵ; p. 72 l. 14 ၵၵၵၵၵ l. ၵၵၵၵၵ; — p. 73 l. 11
 ၵၵၵၵၵၵ l. ၵၵၵၵၵၵၵ; l. 16 ၵၵၵၵ l. ၵၵၵၵ; — p. 77
 l. 6 ab i. ၵၵၵၵ l. ၵၵၵၵ; — p. 81 l. 2 ၵၵၵၵၵၵၵၵ
 l. ၵၵၵၵၵၵၵၵ; — p. 86 l. 10 ၵၵ(ၵၵ) l. ၵၵၵၵ; p. 92
 l. 9 ၵၵၵၵၵၵၵ l. ၵၵၵၵၵၵၵၵ; — p. 93 l. 14 ၵၵ-
 ၵၵၵၵၵၵၵ l. ၵၵၵၵၵၵၵၵၵၵ; l. 16 ၵၵၵၵၵၵၵ l.
 ၵၵၵၵၵၵၵ; — p. 97 l. 22 ၵၵၵၵ l. ၵၵၵၵ; p. 106 l. 5,
82 l. **28**; — p. 108 l. 2 et 3 ၵၵၵၵၵၵၵ ၵၵၵ l. ၵၵ-
 ၵၵၵၵၵၵ- ၵၵၵ; — p. 125 l. 5 ၵၵၵၵၵၵၵ l. ၵၵၵၵၵၵၵ;
 — p. 127 l. 14 ၵၵၵၵၵၵၵ l. ၵၵၵၵၵၵၵ; — p. 128
 l. 1 ၵၵၵၵၵ l. ၵၵၵၵၵ; l. 7 ၵၵၵၵၵၵ l. ၵၵၵၵၵၵ;
 l. 18 ၵၵၵၵၵ l. ၵၵၵၵၵၵ; — p. 131 l. 17 ၵၵၵ l. ၵၵၵ;
 — p. 132 l. 5 ab i. ၵၵၵၵၵၵ l. ၵၵၵၵၵၵ; — p. 140
 l. 18, **46** l. **47**; — p. 141 l. 7 ab i. ၵၵၵၵၵၵ l.
 ၵၵၵၵၵၵ; — p. 142 l. 15 ၵၵၵၵၵၵၵၵၵ l. ၵၵၵၵၵၵ-
 ၵၵၵၵ; l. 2 ab i. ၵၵၵၵၵၵ l. ၵၵၵၵၵၵၵ.





LIBRARY OF CONGRESS



00026552151

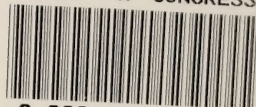
LIBRARY OF CONGRESS



0 002 655 215 1



LIBRARY OF CONGRESS



0 002 655 215 1